



www.lidl-service.com



SDS-PLUS HAMMER DRILL PBH 1050 A1

(GB)

SDS-PLUS HAMMER DRILL

Operation and Safety Notes

Translation of original operation manual

(SI)

UDARNO VRTALNO KLAĐIVO

Navodila za upravljanje in varnostna opozorila

Prevod originalnega navodila za uporabo

(SK)

VRTACÍ A SEKACÍ KLAĐIVO

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(PL)

MŁOTOWIERTARKA PNEUMATYCZNA

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(CZ)

VRTACÍ A SEKACÍ KLAĐIVO

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny

Překlad originálního provozního návodu

(DE)

(AT)

(CH)

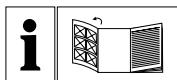
BOHR- UND MEISSELHAMMER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

Originalbetriebsanleitung

IAN 79730





(GB)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámite so všetkými funkciami prístroja.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

	Operation and Safety Notes	Page	5
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	13
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	23
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	33
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	41
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	49



Introduction

Intended use	Page 6
Pictured components	Page 6
Scope of delivery	Page 6
Technical Data	Page 6

General safety advice on power tools

1. Workplace safety	Page 7
2. Electrical safety	Page 7
3. Personal safety	Page 8
4. Handling and using the power tool	Page 8
5. Service	Page 9
Safety notes for hammer drills	Page 9

Start-up

Pivot additional handle	Page 9
Depth stop	Page 9
Inserting / removing tools	Page 9
Quick-release chuck for round shaft drills	Page 9
Setting the function with the function selector switch	Page 10
Selecting the direction	Page 10
Switching on and off	Page 10
Presetting the speed	Page 10

Maintenance and Cleaning Page 10**Service** Page 11**Warranty** Page 11**Disposal** Page 11**Declaration of Conformity / Manufacturer** Page 12

SDS-PLUS Hammer drill PBH 1050 A1

● Introduction

Congratulations on your new product. You have selected a high quality product. The instructions for use are a part of this product. They contain important information about safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all the operating and safety instructions. Only use the product as described and for the indicated purpose. When passing this product on to others please be sure to also include all of its documentation.

● Intended use

The hammer drill and chisel hammer PBH 1050 A1 is suitable for:

- Hammer drilling bricks, concrete and stone
- Chiseling concrete, stone and plaster
- Drilling stone, wood and metal

Any other use or modifying the device is considered improper use and involves considerable accident risks. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use.

The device is not intended for commercial use.

● Pictured components

- | | |
|----|---|
| 1 | Wing screw |
| 2 | Clockwise / counter-clockwise switch |
| 3 | ON/OFF switch |
| 3a | Speed setting |
| 4 | ON/OFF switch locking button |
| 5 | Light emitting diode |
| 6 | Function selector switch |
| 6a | Release button for function selector switch |
| 7 | Additional handgrip |
| 8 | Tool holder |
| 9 | Dust cover |
| 10 | Locking sleeve |
| 11 | Depth stop |

● Scope of delivery

- 1 SDS-PLUS Hammer drill PBH 1050 A1
- 1 Additional handgrip
- 1 Quick-release chuck with adapter (see Fig. A)
- 3 Drills (see Fig. B)
- 1 Flat chisel (see Fig. B)
- 1 Pointed chisel (see Fig. B)
- 1 Depth stop
- 1 Tin of lubricating grease
- 1 Carrying case
- 1 Set of operating instructions

● Technical Data

Rated input power:	1050 W
Rated voltage:	230 V~, 50 Hz
Idle speed:	n ₀ 0-980 / min
Impact frequency:	0-5300 / min
Impact energy:	3 joules
Drilling capacity:	max. 13 mm in steel max. 32 mm in wood max. 26 mm in concrete
Protection class:	II / 

Noise and vibration data:

Measured sound value determined according to EN 60745. The A-rated noise levels of the electrical power tool are typically at:

Hammer drilling:

Sound pressure level: 91.26 dB(A)
Sound power level: 102.26 dB(A)
Uncertainty K: 3 dB

Chiselling:

Sound pressure level: 93.44 dB(A)
Sound power level: 103.44 dB(A)
Uncertainty K: 3 dB

Wear hearing protection!

The total vibration (vector sum of three directions) is calculated in accordance with EN 60745:

Main handle

Hammer drilling in

Concrete: $a_{h(HD)} = 9.853 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$ **Additional handle**

Hammer drilling in

Concrete: $a_{h(HD)} = 8.967 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$ **Main handle**Chiselling: $a_{h(CHeq)} = 12.738 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$ **Additional handle**Chiselling: $a_{h(CHeq)} = 8.278 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

⚠️ WARNING! The vibration level specified in these instructions was measured in accordance with an EN 60745 standardised measurement process and can be used to compare equipment. The vibration emission value specified can also serve as a preliminary assessment of the exposure.

The vibration level may change with the application of the tool and in some cases may be higher than the value specified in these instructions. Regularly using the electric tool in such a way may make it easy to underestimate the vibration.

Note: If you wish to make an accurate assessment of the vibration loads experienced during a particular period of work, you should also take into account the intervening periods of time when the device is switched off or is running but is not actually in use. This can clearly reduce the vibration load throughout the work period.

● General safety advice on power tools



⚠️ WARNING! Please read all safety information and instructions.

Failure to observe the safety information and instructions can result in electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety advice and instructions in a safe place for future reference.

The term "power tool" as used in the safety advice refers to electrical tools powered by mains electricity (with mains lead) and electrical tools powered by rechargeable batteries (without mains lead).

1. Workplace safety

- Keep your work area clean and well lit.** Untidy or poorly lit work areas can lead to accidents.
- Do not use the power tool in potentially explosive environments containing flammable liquids, gases or dusts.** Power tools create sparks which can ignite dusts or fumes.
- Keep children and other people away whilst operating the electrical tool.** Distractions can cause you to lose control of the device.

2. Electrical safety

- The mains plug on the device must fit the mains socket. The plug must not be modified in any way. Never use adapter plug on earthed power tools.** Unmodified plugs and the correct sockets reduce the risk of electric shock.
- Avoid touching grounded surfaces such as pipes, radiators, ovens, and refrigerators.** There is a higher risk of electric shock if your body is earthed.
- Keep the device away from rain or moisture.** Water penetrating the electrical device increases the risk of an electric shock.
- Do not use the mains lead for any purpose for which it was not intended, e.g. to carry the device, to hang up the device or to pull the mains plug out of the mains socket. Keep the mains lead away from heat, oil, sharp edges or moving equipment parts.** Damaged or tangled cables increase the risk of an electric shock.
- When using power tools outdoors always use extension cords approved**

- for outdoor use.** Using an extension cable suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **Use an earth leakage circuit breaker if operating the power tool in a moist environment cannot be avoided.** Using an earth leakage circuit breaker reduces the risk of electric shock.

3. Personal safety

- a) **Remain alert at all times, watch what you are doing and always proceed with caution when using power tools. Do not use power tools when tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** One moment of carelessness whilst using the power tool can result in serious injury.
- b) **Always wear protective equipment and safety glasses.** Wearing personal protective equipment such as a dust mask, non-slip safety shoes, safety helmet or ear protectors, depending on the type and application of the power tool, reduces the risk of injuries.
- c) **Avoid accidental starting. Verify the power tool is switched off before connecting it to the mains, picking it up or carrying it.** Carrying the power tool with your finger on the ON / OFF switch or with the device switched on can result in accidents.
- d) **Remove any adjusting tools or spanners before switching on the power tool.** Leaving a tool or spanner attached to a rotating part of a device can lead to injury.
- e) **Avoid unnatural postures. Always maintain proper footing and balance.** This will ensure having better control over the power tool in unforeseen circumstances.
- f) **Wear suitable clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves clear of moving parts.** Loose clothing, jewellery or long hair can become trapped in moving parts.
- g) **When using vacuum dust extraction and collection devices remember to verify these are properly connected**
- and used.** Using of such devices reduces the hazard presented by dust.
- ## 4. Handling and using the power tool
- a) **Do not overload the device. Always use a power tool intended for the task.** By using the right power tool for the job you will work more safely and achieve a better result.
- b) **Do not use a power tool with a defective switch.** Power tools that can no longer be switched on and off are dangerous and must be repaired.
- c) **Unplug from the mains before changing device settings or accessories, or setting the device down.** This precaution will prevent the power tool from starting accidentally.
- d) **Always be sure to keep power tools out of reach of children when not in use. Do not let anyone use the device if he or she is not familiar with it or has not read the instructions and advice.** Power tools are dangerous when used by inexperienced individuals.
- e) **Maintain the power tool with care. Check that moving parts are working properly and move freely. Check for any parts that are broken or damaged enough to detrimentally affect the function of the power tool. Have damaged parts repaired before using the unit.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools clean and sharp.** Carefully maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to jam and easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories, inserted tools etc. according to these instructions. When doing so consider the working conditions and the application.** Using power tools for purposes other than those intended can lead to dangerous situations.

5. Service

- a) **Only have the power tool repaired by qualified professionals using OEM spare parts.** This ensures the safety of the power tool is maintained.

Safety notes for hammer drills

- **Wear hearing protection.** Exposure to noise can cause hearing loss.
 - **Use the additional handle when using the device.** Losing control can lead to injury.
 - **Hold the device by the insulated handles when performing work n applications where a potential danger of the tool striking hidden electrical lines or its own power cable.** Contact with a live wire could cause metal parts of the device to become live and lead to electric shock.
 - **Wear a dust mask.**
- ⚠ WARNING! TOXIC DUST!** Working on materials which can produce harmful / toxic dusts presents a health risk to the user and people within close vicinity.
- **CAUTION - LEADS! DANGER!** Verify you will not strike electric-, gas- or water lines whilst using the power tool. If necessary, first use a cable detector before drilling into or cutting open a wall.

Start-up

Pivot additional handle

Note: For safety reasons this device must only be used with the additional handle [7] installed (also see Fig. C, D, E).

- The position of the additional handle [7] can be adjusted. Turn the wing screw [1] anti-clockwise and swivel the additional handle [7] into the desired position.
- Then tighten the wing screw [1] again.
- This unit features an LED [5]. It will light up once the unit is connected to the mains, indicating

the unit is energised and will immediately switch on when the ON/OFF switch [3] is activated.

Depth stop

- Open the wing screw [1].
- Insert the depth stop [11] in the additional handle [7].
- Make sure that the toothing on the depth stop [11] is pointing downwards.
- Pull the depth stop [11] out as far as necessary so that the distance between the tip of the drill and the tip of the depth stop corresponds to the desired drilling depth.
- Firmly tighten the wing screw [1].

Inserting / removing tools

Inserting tools:

- Lightly grease the tool holder before inserting the tool [8].
- To insert, pull back the locking sleeve [10] and insert the tool.
- Release the locking sleeve [10]. This locks the tool holder. Pull the tool to ensure that it is firmly locked in place. The tool has some radial play inherent in the system.

Removing tools:

- To remove the tool pull back on the locking sleeve [10].

Quick-release chuck for round shaft drills

⚠ WARNING! Do not use the quick-release chuck for round shaft drills for hammer drilling or chiseling applications!

- Set the function selector switch [6] to the drill symbol .

Attaching the quick-release chuck for round shaft drills:

- To attach the additional chuck for round shaft drills (also see Fig. A) pull back the locking sleeve **[10]** and insert the additional chuck.
- Release the locking sleeve **[10]**. This locks the tool holder. Pull the tool to ensure that it is firmly locked in place.

Removing the quick-release chuck for round-shaft drills:

- To remove the additional chuck pull back the locking sleeve **[10]** and remove the additional chuck.

Inserting tools:

⚠ WARNING! **RISK OF INJURY!** Switch the device off and unplug from the mains socket before performing any work on the device.

Setting the function with the function selector switch

- Press and hold the release button for the function selector switch **[6a]** and turn the function selector switch **[6]** until the desired symbol locks in next to the arrow.

The functions are marked as follows:

Function	Symbol
Drilling / screwing	
Hammer drilling	
Chiseling	
Chisel position adjustment	

Adjusting the chisel position:

This function allows you to turn the tool to the necessary position for chiseling (also see Fig. C, D).

- Turn the function selector switch **[6]** to position

- Turn the tool inside the tool holder **[8]** to the necessary position.
- To chisel, turn the function selector switch **[6]** to

Selecting the direction

Select the direction of rotation by setting the direction switch **[2]**.

⚠ WARNING! Only use / adjust the rotation switch **[2]** with the device stopped.

Switching on and off

Switching on the device:

- Press the ON/OFF switch **[3]**.

Switching the device off:

- Release the ON/OFF switch **[3]**.

Activating permanent operation:

- Press the ON/OFF switch **[3]** and lock whilst pressed using the ON/OFF switch **[4]**.

Deactivating permanent operation:

- Press and release the ON/OFF switch **[3]**.

Presetting the speed

The speed dial **[3a]** allows you to adjust the operating speed to specific speeds.

- Which speed is most suitable depends on the material you will be working on. We recommend testing the speed to determine the correct setting.

Tip: These two basic rules about speeds are always helpful:

1. larger bore diameter = lower speed and vice versa, smaller bore diameter = higher speed
2. hard material = low speed

Maintenance and Cleaning

⚠ WARNING! **RISK OF INJURY!** Switch the device off and unplug from the mains socket before performing any work on the device.

- Always keep the device clean, dry and free of oil or grease.
- Do not allow liquids to enter the hammer drill.
- Use a dry cloth to clean the housing.
- Regularly clean the tool holder [8].
- CAUTION! PRETENSION!** Pull the locking sleeve [10] back and release the dust cap [9].
- Clean and grease components.

The warranty period will not be extended by repairs made under warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

● Service

⚠ WARNING! Have your appliance repaired by qualified professionals using OEM parts only. This will maintain the safety of the device.

⚠ WARNING! If the connection cable needs to be replaced, this repair must be performed by the manufacturer or a representative to prevent safety hazards.

● Warranty

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use.

The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

GB

Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720

(0,10 GBP/Min.)

e-mail: kompernass@lidl.co.uk

IAN 79730

● Disposal



The packaging is made of environmentally friendly materials, which may be disposed through your local recycling facilities.



Do not dispose of power tools with household rubbish!

In accordance with European Directive 2002/96/EC, worn out power tools must be collected separately and taken for environmentally compatible recycling.

Contact your local refuse disposal authority for more details on the disposal of worn out electrical devices.

Declaration of Conformity / Manufacturer

● Declaration of Conformity / Manufacturer CE

We, Kompernaß GmbH, documentation officer:
Mr Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum,
Germany, hereby declare this product to comply
with the following standards, normative documents
and EU Directives:

Machinery Directive (2006/42/EC)

EU Low Voltage Directive (2006/95/EC)

Electromagnetic Compatibility (2004/108/EC)

RoHS Directive (2011/65/EU)

applicable harmonised standards

EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

EN 61000-3-3:2008

Type / Description of product:

SDS-PLUS Hammer drill PBH 1050 A1

Year of manufacture: 12-2012

Serial number: IAN 79730

Bochum, 31.12.2012



Semi Uguzlu
- Quality Manager -

We reserve the right to make technical modifications in the course of product development.

Wstęp

Przeznaczenie produktu	Strona 14
Przedstawione komponenty	Strona 14
Zawartość.....	Strona 14
Dane techniczne	Strona 14

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla elektronarzędzi

1. Bezpieczeństwo miejsca pracy	Strona 15
2. Bezpieczeństwo elektryczne.....	Strona 16
3. Bezpieczeństwo osób	Strona 16
4. Staranne obchodzenie się i użytkowanie narzędzi elektrycznych	Strona 17
5. Serwis.....	Strona 17
Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące młotowiertarek	Strona 17

Uruchomienie

Obracanie rękojeścią dodatkową.....	Strona 18
Ogranicznik głębokości.....	Strona 18
Zakładanie / zdejmowanie narzędzi.....	Strona 18
Uchwyty wiertarski szybkomoczący do wiertel o chwycie okrągłym	Strona 18
Wybieranie funkcji za pomocą przełącznika wybierania funkcji.....	Strona 19
Wybieranie kierunku obrotów	Strona 19
Włączanie i wyłączanie	Strona 19
Preselekcja obrotów.....	Strona 19

Konserwacja i czyszczenie..... Strona 19**Serwis** Strona 20**Gwarancja** Strona 20**Utylizacja** Strona 20**Deklaracja zgodności / Producent** Strona 21

Młotowiertarka pneumatyczna PBH 1050 A1

● Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

● Przeznaczenie produktu

Młot obrotowo-udarowy PBH 1050 A1 przeznaczony jest do:

- wiercenia udarowego w cegle, betonie i naturalnej skale
- kucia w betonie, skale i tynku
- wiercenia w skale, drewnie i metalu

Każde inne zastosowanie urządzenia lub wprowadzanie do niego zmian jest uznawane za działanie niezgodne z przeznaczeniem i wiąże się ze znacznym ryzykiem wypadku.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Urządzenie nie jest przeznaczone do celów zarobkowych.

● Przedstawione komponenty

- | | |
|----|---|
| 1 | Śruba skrzydełkowa |
| 2 | Przełącznik: bieg prawoskrętny / bieg lewośkrętny |
| 3 | WŁĄCZNIK/WYŁĄCZNIK |
| 3a | Kółko nastawcze wstępniego wyboru prędkości obrotowej |

- | | |
|----|--|
| 4 | Przycisk ustalający WŁĄCZNIKA/WYŁĄCZNIKA |
| 5 | Dioda świecąca |
| 6 | Przełącznik wybierania funkcji |
| 6a | Przycisk zwalniający przełącznika wybierania funkcji |
| 7 | Rękojeść dodatkowa |
| 8 | Uchwyty narzędziowy |
| 9 | Osłona przeciwpyłowa |
| 10 | Tulejka blokująca |
| 11 | Ogranicznik głębokości |

● Zawartość

- 1 młotowiertarka pneumatyczna PBH 1050 A1
- 1 rękojeść dodatkowa
- 1 uchwyt wiertarski szybkomocujący z adapterem (patrz rysunek A)
- 3 wiertła (patrz rysunek B)
- 1 przecinak (patrz rysunek B)
- 1 dziobak (patrz rysunek B)
- 1 ogranicznik głębokości
- 1 puszka smaru
- 1 walizka
- 1 instrukcja obsługi

● Dane techniczne

Moc znamionowa wyjściowa:	1050 W
Napięcie znamionowe:	230 V~, 50 Hz
Liczba obrotów biegu żałowego:	n ₀ 0-980 / min
Częstotliwość udarów:	0-5300 / min
Energia udaru:	3 J
Moc wiercenia:	maks. 13 mm dla stali maks. 32 mm dla drewna maks. 26 mm dla betonu
Klasa ochrony:	II/□

Informacje dotyczące hałasu i vibracji:

Wartość pomiarowa hałasu uzyskana zgodnie z EN 60745. Poziom hałasu oceniony na A wynosi typowo:

Wiercenie:

Poziom ciśnienia akustycznego: 91,26 dB(A)
Poziom mocy akustycznej: 102,26 dB(A)
Niepewność pomiaru K: 3 dB

w których urządzenie jest wyłączone lub wprawdzie jest włączone, ale w rzeczywistości nie pracuje. Może to przyczynić się do znacznej redukcji obciążenia wibracjami w całym okresie czasu pracy.

Kucie:

Poziom ciśnienia akustycznego: 93,44 dB(A)
Poziom mocy akustycznej: 103,44 dB(A)
Niepewność pomiaru K: 3 dB

Zakładać ochraniacze na uszy!

Wartość całkowita drgań (suma wektorowa trzech kierunków) wyznaczone zgodnie z normą EN 60745:

Uchwyt główny

Wiercenie w betonie: $a_{h(HD)} = 9,853 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Uchwyt dodatkowy

Wiercenie w betonie: $a_{h(HD)} = 8,967 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Uchwyt główny

Kucie: $a_{h(CHeq)} = 12,738 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Uchwyt dodatkowy

Kucie: $a_{h(CHeq)} = 8,278 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

A OSTRZEŻENIE! Podany w niniejszych instrukcjach poziom drgań wyznaczony został za pomocą metody pomiarowej określonej w normie EN 60745 i może zostać użyty do porównania urządzeń. Podany poziom emisji drgań może być wykorzystywany również do wstępnego oszacowania przerw w działaniu.

Poziom drgań będzie się różnił w zależności od zastosowania elektronarzędzia i w niektórych przypadkach może przekroczyć wartość podaną w niniejszej instrukcji. Obciążenie drganiami może wydawać się mniejsze niż w rzeczywistości, jeśli elektronarzędzie będzie regularnie używane ten sposób.

Wskazówka: Celem dokładnego oszacowania obciążenia wibracjami w okresie określonego okresu czasu pracy należy uwzględnić również te okresy,

● Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla elektronarzędzi



A OSTRZEŻENIE! Przeczytaj wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcję!

Zaniedbania w przestrzeganiu wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz w przestrzeganiu instrukcji mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

Przechowuj na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcję!

Używany we wskazówkach dotyczących bezpieczeństwa termin „narzędzie elektryczne” odnosi się do narzędzi elektrycznych zasilanych z sieci (z kablem sieciowym) oraz do narzędzi elektrycznych zasilanych z akumulatorów (bez kabla sieciowego).

1. Bezpieczeństwo miejsca pracy

- Utrzymywać stanowisko pracy w czystości i dobrze oświetlone.** Nieporządek i niesławione obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- Nie pracuj przy użyciu urządzenia w otoczeniu zagrożonym eksplozją, w którym znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Urządzenia elektryczne wytworzą iskry, które mogą zapalić pył lub pary.
- Podczas użytkowania urządzenia elektrycznego trzymaj dzieci i inne osoby z daleka od urządzenia.** Przy odchyleniu możesz stracić kontrolę nad urządzeniem.

2. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyk sieciowego urządzenia musi pasować do wtykowego gniazdka sieciowego. W żaden sposób nie wolno zmieniać wtyku sieciowego urządzenia. Nie używaj żadnych wtyków adapterowych razem z urządzeniami wyposażonymi w uziemienie ochronne.** Niezmienione wtyki sieciowe i pasujące wtykowe gniazdka sieciowe zmniejszą ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- b) **Unikaj kontaktu fizycznego z powierzchniami uziemionymi takimi jak powierzchnie rur, grzejników, kuchni elektrycznych i lodówek.** Istnieje podwyższone niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, gdy twoje ciało jest uziemione.
- c) **Trzymaj urządzenie z daleka od deszczu i wilgoci.** Wniknięcie wody do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- d) **Nie używaj kabla sieciowego w sposób sprzeczny z jego przeznaczeniem, tj. do noszenia urządzenia, zawieszania urządzenia lub do wyciągania wtyku sieciowego z wtykowego gniazdka sieciowego. Trzymaj kabel z daleka od gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub poruszających się części urządzeń.** Uszkodzone lub poplamane kable zwiększą ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- e) **Gdy pracujesz z urządzeniem elektrycznym na dworze używaj wyłącznie przedłużaczy, które są dopuszczone również do pracy na dworze.** Użycie przedłużacza przystosowanego do stosowania na dworze zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- f) **Jeśli praca elektronarzędzia w otoczeniu wilgotnym jest nie do uniknięcia, należy zastosować wyłącznik prądu uszkodzeniowego.** Zastosowanie wyłącznika prądu uszkodzeniowego zapobiega niebezpieczeństwemu porażeniu prądem elektrycznym.

3. Bezpieczeństwo osób

- a) **Bądź stale uważny, zwracaj uwagę na to co robisz i postępuj rozsądnie w trakcie pracy z narzędziem elektrycznym. Nie używaj narzędzia, gdy jesteś zmęczony lub znajdujesz się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.** Chwila nieuwagi przy użytkowaniu urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- b) **Noś osobiste wyposażenie ochronne i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego takiego jak maska przeciwpyłowa, buty antypoślizgowe, kask ochronny lub ochrona słuchu stosownie do sposobu użytkowania narzędzia elektrycznego zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.
- c) **Unikaj niezamierzonego uruchomienia. Upewnij się, że narzędzie elektryczne jest wyłączone zanim podłączysz je do zasilania prądowego, uchwycisz je lub będziesz je przenosić.** Jeżeli podczas przenoszenia urządzenia będziesz trzymał palec na przełączniku WŁĄCZ./WYŁĄCZ. lub jeżeli urządzenie jest włączone, to może to prowadzić do nieszczęśliwych wypadków.
- d) **Usuń narzędzia do nastawiania urządzenia lub klucze płaskie zanim włączysz urządzenie.** Narzędzie lub klucz, który znajduje się w obracającej się części urządzenia może prowadzić do obrażeń ciała.
- e) **Unikaj nienormalnej postawy ciała. Zadbaj o pewne stanowisko i w każdej chwili utrzymuj równowagę.** Dzięki temu będziesz mógł lepiej kontrolować urządzenie, zwłaszcza w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) **Noś odpowiednią odzież. Nie noś obszernej odzieży ani biżuterii. Trzymaj włosy, odzież i rękawice z daleka od poruszających się części.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać uchwycone przez poruszające się części.
- g) **Jeżeli zostaną zamontowane urządzenia do odsysania i wychwytywania pyłu, to upewnij się, że są one podłączone i że będą prawidłowo używane.**

Używanie tych urządzeń zmniejsza zagrożenie wywoływanie pyłem.

4. Staranne obchodzenie się i użytkowanie narzędzi elektrycznych

- a) **Nie przeciążaj urządzenia. Używaj do swojej pracy przeznaczonego do niej narzędzia elektrycznego.** Za pomocą odpowiedniego narzędzia elektrycznego pracujesz lepiej i bezpieczniej w danym zakresie robót.
- b) **Nie używaj żadnego narzędzia elektrycznego, którego przełącznik jest uszkodzony.** Narzędzie elektryczne, które nie daje się już więcej włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) **Zanim przeprowadzisz nastawy urządzenia, wymienisz części osprzętu lub odłożysz urządzenie wyciągnij wtyczkę sieciową z sieciowego gniazdka wtykowego.** Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonymu startowi urządzenia.
- d) **Przechowuj nieużywane narzędzia elektryczne poza zasięgiem dzieci. Nie pozwól na użytkowanie urządzenia osobom, które nie są z nim obznajomione lub nie przeczytały niniejszych instrukcji.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, gdy są używane przez osoby niedoświadczone.
- e) **Pielęgnuj starannie urządzenie. Sprawdź, czy ruchome części urządzenia funkcjonują nienagannie i nie zakleszczają się, czy części urządzenia nie są złamane lub uszkodzone w takim stopniu, że funkcjonowanie urządzenia jest uszczuplone. Zleć naprawę uszkodzonych części przed użyciem urządzenia.** Przyczyną wielu wypadków są źle konserwowane narzędzia elektryczne.
- f) **Utrzymuj narzędzia tnące w stanie ostrym i czystym.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących mniej zakleszczają się i dają się łatwiej prowadzić.

g) **Używaj narzędzi elektrycznego, osprzętu, narzędzi wymiennych itp. odpowiednio do niniejszych instrukcji i w taki sposób, jak i jest zalecany dla tego specjalnego typu urządzenia. Uwzględniaj przy tym warunki robocze i wykonywane czynności.** Użycie narzędzi elektrycznych do innych zastosowań niż to przewidziano może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

5. Serwis

- a) **Urządzenie oddawać do naprawy tylko wykwalifikowanemu personelowi fachowemu i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** To sposób na zapewnienie bezpieczeństwa urządzenia.

Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące młotowiertarek

- **Zakładać ochraniacze na uszy.** Oddziaływanie hałasu może spowodować utratę słuchu.
- **Wraz z urządzeniem używać dostarczonych rękawic dodatkowych.** Utrata kontroli może prowadzić do obrażeń ciała.
- **Urządzenie należy trzymać za izolowane powierzchnie uchwytu podczas wykonywania prac, w trakcie których używane narzędzie może mieć styczność z ukrytą instalacją elektryczną lub własnym przewodem.** Kontakt z przewodem sieciowym będącym pod napięciem może wprowadzić metalowe części urządzenia pod napięcie i doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym.
- **Nosić maskę przewpyłową.**
⚠ OSTRZEŻENIE! TRUJĄCE PYŁY! Obróbka szkodliwego/trującego kurzu przedstawia zagrożenie dla zdrowia osoby obsługującej lub osób znajdujących się w pobliżu.
- **UWAGA NA PRZEWODY!**
NIEBEZPIECZEŃSTWO! Podczas pracy przy użyciu urządzenia upewnij się, że nie ma

zagrożenia natrafienia na przewody elektryczne, gazowe lub wodno-kanalizacyjne. Przed nawierceniem otworu w ścianie lub inną jej obróbką sprawdź przyrządem do wykrywania przewodów, czy w ścianie nie znajdują się żadne przeszkody.

● Uruchomienie

● Obracanie rękojeścią dodatkową

Wskazówka: Ze względu na bezpieczeństwo niższe urządzenie wolno stosować wyłącznie z zamontowaną rękojeścią dodatkową **7** (patrz również rysunek C, D, E).

- Pozycja chwytania dodatkowej rękojeści **7** może zostać zmieniona. Pokręć śrubę skrzydełkową **1** w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i odchyl rękojeść dodatkową **7** do żądanej pozycji.
- Następnie dokrć znowu mocno śrubę skrzydełkową **1**.
- Urządzenie wyposażone jest w świecącą diodę **5**. Zaświeci się ona, gdy tylko urządzenie zostanie podłączone do sieci, sygnalizując w ten sposób, że znajduje się ono pod napięciem i że po uruchomieniu WŁĄCZNIKA/WYŁĄCZNIKA **3** natychmiast się włączy.

● Ogranicznik głębokości

- Otwórz śrubę skrzydełkową **1**.
- Załącz ogranicznik głębokości **11** do rękojeści dodatkowej **7**.
- Zwróć uwagę na to, żeby użebienie na ograniczniku głębokości wiercenia **11** było skierowane w dół.
- Wyciągnij ogranicznik głębokości wiercenia **11** na tyle, żeby odstęp między wierzchołkiem wiertła a wierzchołkiem ogranicznika głębokości wiercenia odpowiadał żądanej głębokości wiercenia.
- Dokrć mocno śrubę skrzydełkową **1**.

● Zakładanie/zdejmowanie narzędzi

Zakładanie narzędzi:

- W celu założenia narzędzia należy lekko posmarować uchwyt narzędziowy **8**.
- W celu nałożenia narzędzia należy odciągnąć do tyłu tulejkę blokującą **10** i nałożyć narzędzie.
- Puścić tulejkę blokującą **10**. Wskutek tego uchwyt narzędzia zostanie zablokowany. Pociągając za narzędzie sprawdź nienaganą blokadę. Narzędzie posiada uwarunkowany systemem luz poprzeczny.

Zdejmowanie narzędzi:

- W celu zdjęcia narzędzia należy odciągnąć do tyłu tulejkę blokującą **10**.

● Uchwyt wiertarski szybkomoczący do wiertel o chwycie okrągłym

A OSTRZEŻENIE! Nie używaj uchwytu wiertarskiego szybkomoczącego do wiertel z chwyciem okrągłym do wiercenia udarowego lub kucia!

- Przełącz przełącznik wybierania funkcji **6** na symbol wiertła

Zakładanie uchwytu wiertarskiego szybkomoczącego do wiertel o chwycie okrągłym:

- W celu założenia dodatkowego uchwytu wiertarskiego dla wiertła o chwycie okrągłym (patrz również rysunek A) pociągnij tulejkę blokującą **10** do tyłu i załącz dodatkowy uchwyt wiertarski.
- Puścić tulejkę blokującą **10**. Wskutek tego uchwyt narzędzia zostanie zablokowany. Pociągając za narzędzie sprawdź nienaganą blokadę.

Zdejmowanie uchwytu wiertarskiego szybkomoczącego do wiertel o chwycie okrągłym:

- W celu zdjęcia dodatkowego uchwytu wiertarskiego pociągnij tulejkę blokującą **10** do tyłu i zdejmij dodatkowy uchwyt wiertarski.

Zakładanie narzędzi:

A OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ CIAŁA! Przed wszystkimi pracami wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

A OSTRZEŻENIE! Zmiany położenia przełącznika kierunku obrotów w prawo / w lewo **[2]** wolno dokonywać wyłącznie wówczas, gdy urządzenie nie jest w ruchu.

● Wybieranie funkcji za pomocą przełącznika wybierania funkcji

- Nacisnąć i przytrzymać przycisk zwalniający przełącznika wybierania funkcji **[6a]** i przekręcić przełącznik wybierania funkcji **[6]** tak, aby wybrany symbol zaskoczył na znaczniku strzałki.

Funkcje są oznakowane w następujący sposób:

Funkcja	Symbol
Wiercenie / wkręcanie śrub	
Wiercenie udarowe	
Kucie	
Pozycja przecinaka-Przentawienie	

Przentawianie pozycji przecinaka:

Funkcja ta umożliwia ona przekreślenie narzędzi dla procesu kucia (patrz również rysunek C, D) na wymaganą pozycję.

- Przekrć przełącznik wybierania funkcji **[6]** na pozycję
- Przekrć narzędzie w uchwycie narzędzia **[8]** na wymaganą pozycję.
- Do procesu kucia przekrć przełącznik wybierania funkcji **[6]** na pozycję

● Wybieranie kierunku obrotów

Zmiany kierunku obrotów dokonujemy poprzez zmianę położenia przełącznika na bieg w prawo / bieg w lewo **[2]**.

● Włączanie i wyłączanie

Włączanie urządzenia:

- Nacisnąć WŁĄCZNIK/WYŁĄCZNIK **[3]**.

Wyłączanie urządzenia:

- Zwolnić WŁĄCZNIK/WYŁĄCZNIK **[3]**.

Włączanie trybu pracy długotrwałej:

- Nacisnąć WŁĄCZNIK/WYŁĄCZNIK **[3]** i ustalić go w stanie wcisniętym za pomocą przycisku ustalającego WŁĄCZNIKA/WYŁĄCZNIK **[4]**.

Wyłączanie trybu pracy długotrwałej:

- Nacisnąć WŁĄCZNIK/WYŁĄCZNIK **[3]** i ponownie zwolnić.

● Preselekcja obrotów

Za pomocą kółka nastawczego wstępniego wyboru obrotów **[3a]** można wybrać indywidualnie obroty robocze z przestojami.

- Odpowiednia liczba obrotów zależy od obrabianego materiału. Zalecamy ustalenie ich poprzez testy praktyczne.

Rada: Zawsze jednak pomocne będą dwie podstawowe reguły dotyczące obrotów:

1. duża średnica wiertła = mniejsza liczba obrotów i odpowiednio mniejsza średnica wiertła = większa liczba obrotów
2. twardy materiał = mniejsza liczba obrotów

● Konserwacja i czyszczenie

A OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO

OBRAŻEŃ CIAŁA! Przed wszystkimi pracami wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

- Urządzenie musi być stale czyste, suche i wolne od oleju i smarów.
 - Do wnętrza młotowiertarki nie mogą dostać się żadne ciecze.
 - Do czyszczenia obudowy należy używać suchej szmatki.
 - Należy regularnie czyścić uchwyt narzędzia [8].
- OSTROŻNIE! NAPRĘŻENIE WSTĘPNE!**
W celu nałożenia narzędzia należy odciągnąć do tyłu tulejkę blokującą [10] i podnieść osłonę przeciwpyłową [9].
- Oczyścić elementy konstrukcyjne i posmarować.

● Serwis

⚠ OSTRZEŻENIE! Urządzenie oddawać do naprawy tylko wykwalifikowanemu personelowi fachowemu i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych. Zapewnia to utrzymanie urządzenia w bezpiecznym stanie.

⚠ OSTRZEŻENIE! Jeśli wymagana jest wymiana przewodu, powinna zostać dokonana przez producenta lub jego przedstawiciela w celu uniknięcia zagrożenia dla bezpieczeństwa.

● Gwarancja

Urządzenie objęte jest 3-letnią gwarancją, licząc od daty zakupu. Urządzenie zostało starannie wyprodukowane i poddane skrupulatnej kontroli przed wysyłką. Pagramon należy zachować jako dowód dokonania zakupu. W przypadku roszczeń gwarancyjnych należy skontaktować się telefonicznie z serwisem. Tylko w ten sposób można zagwarantować bezpłatną wysyłkę zakupionego produktu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i fabryczne, natomiast nie obejmuje szkód powstałych podczas transportu, części ulegających zużyciu ani uszkodzeń części łatwo łamliwych / podatnych na uszkodzenia mechaniczne, np. wyłączników, akumulatorów. Produkt przeznaczony jest wyłącznie

do użytku domowego, a nie do zastosowań profesjonalnych.

Gwarancja traci ważność w przypadku niewłaściwego używania urządzenia, używania niezgodnego z przeznaczeniem, użycia siły lub ingerencji w urządzenie dokonywanej poza naszymi autoryzowanymi punktami serwisowymi. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw nabywcy urządzenia.

Okres gwarancji nie ulega wydłużeniu o czas trwania usługi gwarancyjnej. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części. Szkody i wady zauważone już w chwili zakupu należy zgłosić od razu po rozpakowaniu, nie później niż po upływie dwóch dni od daty zakupu. Po upływie okresu gwarancyjnego wszystkie naprawy będą wykonywane płatnie.

PL

Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

e-mail: kompernass@lidl.pl

IAN 79730

● Utylizacja



Opakowanie składa się z materiałów nieszkodliwych dla środowiska, które można usuwać w miejscowych firmach recyklingowych.



Nie wyrzucać elektronarzędzi do śmieci domowych!

Zgodnie z europejską dyrektywą 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz dostosowanego prawa krajowego zużyte elektronarzędzia winny być zbierane osobno i dostarczane do zgodnego z wymogami ochrony środowiska przerobu z ponownym wykorzystaniem materiałów.

Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego urządzenia udziela urząd gminy lub miasta.

● Deklaracja zgodności /
Producent CE

My, Kompernaß GmbH, osoba odpowiedzialna za dokumentację: pan Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Niemcy, niniejszym oświadczamy, iż produkt ten spełnia wymagania następujących norm, dokumentów normatywnych i dyrektyw WE:

**Dyrektywa maszynowa
(2006/42/EC)**

**Dyrektywa niskonapięciowa WE
(2006/95/EC)**

**Kompatybilność elektromagnetyczna
(2004/108/EC)**

**RoHS Dyrektywa
(2011/65/EU)**

Stosowane normy zharmonizowane

EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

EN 61000-3-3:2008

Typ / Oznaczenie urządzenia:

Młotowiertarka pneumatyczna PBH 1050 A1

Date of manufacture (DOM): 12-2012

Numer seryjny: IAN 79730

Bochum, 31.12.2012



Semi Uguzlu
- Menadżer jakości -

Zmiany techniczne w związku z ulepszeniami są zastrzeżone.

Uvod

Predvidena uporaba	Stran 24
Prikazane komponente	Stran 24
Obseg dobave	Stran 24
Tehnični podatki	Stran 24

Spološna varnostna navodila za električno orodje

1. Varnost na delovnem mestu	Stran 25
2. Električna varnost	Stran 25
3. Varnost oseb	Stran 26
4. Skrbno ravnanje in uporaba električnega orodja	Stran 26
5. Servis	Stran 27
Varnostni napotki za kladivo	Stran 27

Začetek uporabe

Nagib dodatnega ročaja	Stran 27
Omejevalnik globine	Stran 27
Vstavitev / odstranitev orodij	Stran 27
Hitropenjalna glava za svedre z okroglim cilindrom	Stran 28
Izbira funkcija z izbirnim stikalom funkcij	Stran 28
Izbira smeri vrtenja	Stran 28
Vkllop in izklop	Stran 28
Predizbira števila vrtljajev	Stran 29

Vzdrževanje in čiščenje Stran 29**Servis** Stran 29**Garancija** Stran 29**Odstranjevanje** Stran 29**Izjava o skladnosti / Izdelovalec** Stran 30**Garancijski list** Stran 31

Udarno vrtalno kladivo PBH 1050 A1

- | | |
|----|---------------------|
| 10 | Blokirni tulec |
| 11 | Omejevalnik globine |

● Uvod

Izkrene čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za zelo kakovosten izdelek. To navodilo za uporabo je sestavni del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Če izdelek odstopite novemu lastniku, mu zraven izročite tudi vse dokumente.

● Predvidena uporaba

Vrtalno in rušilno kladivo PBH 1050 A1 je primereno za:

- udarno vrtanje opeke, betona in kamna
- klesanje betona, kamna in ometa
- vrtanje v kamen, les in kovino

Kakršna koli drugačna uporaba ali sprememba naprave ni v skladu z njeno predvideno uporabo in predstavlja znatno nevarnost nesreč.

Za poškodbe, nastale zaradi nepredvidene uporabe, proizvajalec ne prevzema odgovornosti.

Naprava ni namenjena za profesionalno uporabo.

● Prikazane komponente

- | | |
|----|---|
| 1 | Krilni vijak |
| 2 | Stikalo za desno / levo smer vrtenja |
| 3 | Stikalo za VKLOP/IZKLOP |
| 3a | Izbira števila vrtljajev |
| 4 | Blokirna tipka za stikalo za VKLOP/IZKLOP |
| 5 | Svetilna dioda |
| 6 | Izbirno stikalo funkcij |
| 6a | Tipka za odpahnitev izbirnega stikala funkcij |
| 7 | Dodatni ročaj |
| 8 | Vpenjalno orodja |
| 9 | Kapa za zaščito pred prahom |

● Obseg dobave

- 1 udarno vrtalno kladivo PBH 1050 A1
- 1 dodatni ročaj
- 1 hitrovpenjalna glava z adapterjem (glejte sl. A)
- 3 svedri (glejte sl. B)
- 1 ploščato dleto (glejte sl. B)
- 1 koničasto dleto (glejte sl. B)
- 1 omejevalnik globine
- 1 posoda z mazivom
- 1 prenosni kovček
- 1 navodila za uporabo

● Tehnični podatki

Nazivna moč:	1050 W
Nazivna napetost:	230 V~, 50 Hz
Število vrtljajev v prostem teku:	n_0 0-980 / min
Frekvenca udarcev:	0-5300 / min
Udarna energija:	3 joule
Moč vrtanja:	maks. 13 mm za jeklo maks. 32 mm za les maks. 26 mm za beton
Zaščitni razred:	II / <input type="checkbox"/>

Podatki o hrupu in vibracijah:

Izmerjena vrednost za hrup, določena v skladu z EN 60745. Nivo hrupa električnega orodja, ocenjen z A, običajno znaša:

Udarno vrtanje:

Nivo zvočnega tlaka:	91,26 dB(A)
Nivo hrupa:	102,26 dB(A)
Negotovost K:	3 dB

Klesanje:

Nivo zvočnega tlaka:	93,44 dB(A)
Nivo hrupa:	103,44 dB(A)
Negotovost K:	3 dB

Nosite zaščito sluha!

Skupna vrednost nihanja (vektorska vsota treh smeri) določena skladno z EN 60745:

Glavni ročaj

Udarno vrtanje v

beton: $a_{h(HD)} = 9,853 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Dodatni ročaj

Udarno vrtanje v

beton: $a_{h(HD)} = 8,967 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Glavni ročaj

Klesanje: $a_{h(ChEq)} = 12,738 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Dodatni ročaj

Klesanje: $a_{h(ChEq)} = 8,278 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

A OPOZORILO! Nivo nihanja, ki je naveden v teh navodilih, je bil merjen skladno z merilnim postopkom, normiranim po standardu EN 60745 in se ga lahko uporablja za primerjavo naprav. Navedeno vrednost emisije nihanja lahko uporabite tudi za uvodno ocene izpostavitve.

Nivo nihanja se bo spremenjal skladno z uporabo električnega orodja in lahko v nekaterih primerih leži nad vrednostjo, navedeno v teh navodilih. Kadar se električno orodje redno uporablja na tak način, bi nihajno obremenitev lahko podcenili.

Opozorilo: Za natančno oceno nihajne obremenitve med določenim delovnim obdobjem je treba upoštevati tudi čase, v katerih je naprava izklopljena in sicer teče, vendar pa ni dejansko v uporabi. To lahko nihajno obremenitev preko celotnega časov-nega obdobja občutno zmanjša.

● Splošna varnostna navodila za električno orodje



A OPOZORILO! Preberite varnostna opozorila in navodila!

Neupoštevanje varnostnih opozoril in navodil lahko vodi do povzročitve električnega udara, požara in/ali hudih poškodb.

Vsa varnostna opozorila in navodila shranite za uporabo v prihodnje!

V varnostnih navodilih uporabljeni pojem „električno orodje“ se nanaša na električno orodje na omrežni pogon (s kablom za priključitev na omrežje) in na električno orodje na akumulatorski pogon (brez kabla za priključitev na omrežje).

1. Varnost na delovnem mestu

- Delovno območje naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered in neosvetljena delovna področja so lahko vzrok za nezgode.
- Z orodjem ne delaite v okolici, kjer obstaja nevarnost eksplozije in v kateri se nahajajo vnetljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja proizvajajo iskri, ki bi lahko povzročile vžig prahu ali pare.
- Poskrbite, da bodo otroci in druge osebe med uporabo električnega orodja dovolj oddaljene od mesta uporabe.** Če vaša pozornost ni v celoti usmerjena na delo, lahko izgubite nadzor nad orodjem.

2. Električna varnost

- Priklučni vtič mora ustrezati električni vtičnici. Vtiča v nobenem primeru ne smete spremenjati. Skupaj z ozemljenimi stroji ne uporabljajte dodatnih nastavkov vtiča.** Originalen nespremenjen vtič in ustrezna vtičnica zmanjšata tveganje električnega udara.
- Preprečite telesni stik z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Obstaja povečano tveganje električnega udara, če je vaše telo ozemljeno.
- Preprečite stik orodja z vodo ali vlagom.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- Kabla ne uporabljajte za nošenje orodja, za obešanje orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice. Kabel zavarujte pred vročino, olji, ostrimi robovi ali gibljivim delom orodja.** Poškodovani ali zavozlani kabli povečajo tveganje električnega udara.
- Kadar z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo električne**

- podaljške, ki so primerni in namenjeni uporabi na prostem.** Uporaba električnega podaljška, ki je izdelan za uporabo na prostem, zmanjša tveganje električnega udara.
- f) **Če se uporabi električnega orodja v vlažnem okolju ne da izogniti, uporabljajte zaščitno stikalo za okvarni tok.** Uporaba zaščitnega stikala za okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.

3. Varnost oseb

- a) **Ves čas bodite pozorni, pazite, kaj delate in pri delu z električnim orodjem ravnjajte razumno. Orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni ali če ste pod vplivom droge, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepozornosti med uporabo orodja lahko povzroči resne poškodbe.
- b) **Vedno uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno zaščitna očala.** Uporaba osebne zaščitne opreme kot so maska za prah, delovni čevlji z zaščito proti drsenju, zaščitna čelada ali zaščita sluha, odvisno od načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje nastanka poškodb.
- c) **Preprečite nenameren vklop naprave.** Prepričajte se, da je električno orodje izklopljeno, preden ga priključite na oskrbo s tokom, dvignite ali nosite. Če imate pri nošenju naprave prst na stikalu za VKLOP / IZKLOP ali je naprava vklopljena, to lahko vodi do povzročitve nesreč.
- d) **Pred vklopom orodja odstranite vsa orodja, ki jih potrebujete za nastavitev in vse vijačne ključe.** Orodje ali ključ v vrtecem se delu orodja bi lahko povzročil poškodbe.
- e) **Izogibajte se abnormalni telesni drži. Skrbite za varno stojisko in pazite na ravnotežje.** Na ta način lahko napravo, še posebno v nepričakovanih situacijah, bolje kontrolirate.
- f) **Oblečeni bodite v primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Poskrbite, da v bližino vrtečih se delov stroja ne pridejo lasje, oblačila in rokavice.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje bi se lahko ujeli v premikajoče se dele.
- g) **Kadar je vgrajena oprema za odsavanje ali prestrezanje prahu, se prepričajte, da je oprema priključena in pravilno uporabljena.** Uporaba opreme zmanjša ogrožanje zaradi prahu.

4. Skrbno ravnanje in uporaba električnega orodja

- a) **Naprave ne preobremenjujte. Za vaše delo uporabljajte za to namenjeno električno orodje.** Z ustreznim električnim orodjem boste v določenem območju zmogljivosti delali bolje in bolj varno.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, čigar stikalo je defektno.** Električno orodje, ki se ne da več vklopliti ali izklopliti, je nevarno in ga je treba dati v popravilo.
- c) **Preden izvajate nastavitev na napravi, zamenjajte dele opreme ali napravo date iz rok, izvlecite električni vtič iz vtičnice. Ti previdnosti ukrepri preprečujejo nenameren zagon električnega orodja.** Ti previdnosti ukrepri preprečujejo nenameren zagon naprave.
- d) **Neuporabljano električno orodje hranite zunaj dosega otrok. Osebam, ki z napravo niso seznanjene ali niso prebrale teh navodil, uporabe naprave ne dovolite.** Električno orodje je nevarno, če ga uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Napravo skrbno negujte. Kontrolirajte, če premikajoči se deli naprave brezhibno delujejo in se ne zatikajo, če so deli naprave odlomljeni ali poškodovani, ter da delovanje naprave ni ovirano. Poškodovane dele dajte pred ponovno uporabo naprave v popravilo.** Vzrok za mnoge nesreče je slabo vzdrževano električno orodje.
- f) **Poskrbite, da bodo rezalna orodja vedno ostra in čista.** Skrbno vzdrževana rezalna orodja z ostrimi rezili se ne zatikajo in so lažje vodljiva.
- g) **Električna orodja, dodatno opremo, nastavke itd. uporabljajte v skladu z navodili za uporabo in na način, ki je**

predpisani posebej za ta specialni tip stroja. Vedno upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga želite opraviti.

Uporaba električnih orodij v namene, ki se razlikujejo od namenov, ki jih je predvidel proizvajalec, lahko povzroči nastanek nevarnih situacij.

5. Servis

a) **Vaše naprave dajte vpopravilo servisni službi ali strokovnjaku za električne naprave, popravilo pa naj poteka samo z originalnimi nadomestnimi deli.**

Na ta način se zagotovi, da varnost naprave ostane ohranjena.

● Varnostni napotki za kladivo

- **Nosite zaščito sluha.** Učinek hrupa lahko vpliva na izgubo sluha.
- **Uporabite dodatne ročaje, ki so priloženi napravi.** Izguba nadzora lahko vodi do povzročitve poškodb.
- **Kadar izvajate delovne operacije, pri katerih uporabljeni električno orodje lahko zadene ob skrito električno napeljavo ali lastni priključni kabel, držite napravo samo na izoliranih površinah za prijemanje.** Kontakt z vodnikom, ki je pod napetostjo, lahko premosti napetost na kovinske dele naprave in povzroči udar električnega toka.
- **Nosite masko za zaščito pred prahom.**
⚠️ [OPOZORILO! STRUPENI PRAH!] Obdelava škodljivega/strupenega prahu predstavlja nevarnost za zdravje upravljalca ali oseb, ki se nahajajo v bližini.
- **POZOR, NAPELJAVE! NEVARNOST!** Zagotovite, da pri delu z električnim orodjem ne boste naleteli na plinovode, vodovode ali električne napeljave. Po potrebi preverite z iskalno pripravo napeljav, preden začnete vrtati ali rezati v steno.

● Začetek uporabe

● Nagib dodatnega ročaja

Opozorilo: Iz varnostnih razlogov lahko to napravo uporabljate samo z ustrezno montiranim dodatnim ročajem **[7]** (glejte tudi sl. C, D, E).

- Položaj dodatnega ročaja **[7]** lahko spreminjate. Krilni vijak **[1]** zavrtite v nasprotno smer urnega kazalca in dodatni ročaj **[7]** premaknite v želeni položaj.
- Nato krilni vijak **[1]** zopet pritegnite.
- Naprava je opremljena s svetilno diodo **[5]**. Ta zasveti, takoj ko priključite naprao na električno omrežje in s tem signalizira, da je naprava pod napetostjo in da se s pritiskom na stikalo za VKLOP/IZKLOP **[3]** takoj vklopi.

● Omejevalnik globine

- Odvijte krilni vijak **[1]**.
- Omejevalnik globine **[11]** vstavite v dodatni ročaj **[7]**.
- Pazite na to, da je sistem zobcev na omejevalniku globine **[11]** obrnjen navzdol.
- Omejevalnik globine **[11]** izvlecite tako daleč, da razdalja med konico svedra in konico omejevalnika globine ustrezna želeni globini vrtanja.
- Pritegnite krilni vijak **[1]**.

● Vstavitev/odstranitev orodij

Vstavitev orodja:

- Pred vstavitvijo orodja vpenjalo **[8]** rahlo namažite.
- Za vstavljanje povlecite blokirni tulec **[10]** nazaj in vstavite orodje.
- Spusnite blokirni tulec **[10]**. S tem se vpenjalo zapahne. Preverite brezhibnost zapahnitve tako, da potegnete za orodje. Orodje ima sistemsko pogojeno radialno zračnost.

Odstranitev orodja:

- Za odstranjevanje orodja povlecite blokirni tulec **[10]** nazaj.

● Hitrovpenjalna glava za svedre z okroglim cilindrom

⚠️ OPOZORILO! Hitrovpenjalne glave za svedre z okroglim cilindrom ne uporabljajte pri obratovanju v načinu udarno vrtanje ali klesanje!

- Izbirno stikalo funkcij **[6]** prestavite na simbol vrtalnika .

Vstavitev hitrovpenjalne glave za svedre z okroglim cilindrom:

- Za vstavitev dodatne vpenjalne glave za svedre z okroglim cilindrom (glejte tudi sl. A) blokirni tulec **[10]** povlecite nazaj in vstavite dodatno vpenjalno glavo.
- Spustite blokirni tulec **[10]**. S tem se vpenjalo zapahne. Preverite brezhibnost zapahnitve tako, da potegnete za orodje.

Odstranitev hitrovpenjalne glave za svedre z okroglim cilindrom:

- Za odstranitev dodatne vpenjalne glave blokirni tulec **[10]** potegnite nazaj in dodatno vpenjalno glavo odstranite.

Vstavitev orodja:

⚠️ OPOZORILO! NEVARNOST TELESNIH POŠKOD! Pred vsemi deli na napravi napravo izklopite in izvlecite električni vtič iz vtičnice.

● Izbira funkcija z izbirnim stikalom funkcij

- Pritisnite in držite tipko za odpahnitev izbirnega stikala funkcij **[6a]** pritisnjeno ter zavrite izbirno stikalo funkcij **[6]**, tako da se želeni simbol zaskoči pri puščici.

Funkcije so označene kot sledi:

Funkcija	Simbol
Vrtanje / privijanje	
Udarno vrtanje	

Funkcija	Simbol
Klesanje	
Prestavitev položaja klesanja	

Prestavitev položaja klesanja:

S to funkcijo lahko orodje za postopek klesanja (glejte tudi sl. C, D) obrnete v potreben položaj.

- Obrnite izbirno stikalo funkcij **[6]** v položaj .
- Orodje v njegovem vpenjalu **[8]** obrnите v potreben položaj.
- Za postopek klesanja izbirno stikalo funkcij **[6]** obrnite v položaj .

● Izbira smeri vrtenja

Smer vrtenja izberite s spremenjanjem stikala za vrtenje v desno / levo **[2]**.

⚠️ OPOZORILO! Uporaba / spremenjanje stikala za vrtenje v desno / levo **[2]** sme potekati samo pri mirujoči napravi.

● Vklop in izklop

Vklop naprave:

- Pritisnite stikalo za VKLOP/IZKLOP **[3]**.

Izklop naprave:

- Izpuscite stikalo za VKLOP/IZKLOP **[3]**.

Vklop trajnega obratovanja:

- Pritisnite stikalo za VKLOP/IZKLOP **[3]** in ga blokirajte v pritisnjem položaju z blokirno tipko za stikalo za VKLOP/IZKLOP **[4]**.

Izklop trajnega obratovanja:

- Pritisnite stikalo za VKLOP/IZKLOP **[3]** in ga ponovno spuscite.

● Predizbira števila vrtljajev

Z nastavitemenim kolescem **[3a]** lahko predizberete stopnjo števila obratov.

- Ustrezno število vrtljajev je odvisno od materiala, ki ga obdelujete. Priporočamo, da to ugotovite s praktičnimi preizkusi.

Nasvet: Ta dva osnovna pravila glede števila vrtljajev pa vseeno vedno pomagata:

1. večji premer vrtanja = manjše število vrtljajev in nasprotno manjši premer vrtanja = večje število vrtljajev
2. trd material = manjše število vrtljajev

● Vzdrževanje in čiščenje

A OPOZORILO! NEVARNOST TELESNIH POŠKODB!

Pred vsemi deli na napravi napravo izklopite in izvlecite električni vtič iz vtičnice.

- Orodje mora biti ves čas čisto, suho in na njem ne sme biti olj ali masti za mazanje.
 - V notranjost udarnega kladiva ne smejo prodreti tekočine.
 - Za čiščenje ohišja uporabljajte suho krpo.
 - Redno čistite vpenjalo orodja **[8]**.
- POZOR! PREDNAPETOST!** Za to povlecite blokirmi tulec **[10]** nazaj in dvignite kapo za zaščito pred prahom **[9]**.
- Očistite sklope in jih namažite.

● Servis

A OPOZORILO! Napravo dajte v popravilo samo kvalificiranemu strokovnemu osebju in samo z uporabo originalnih nadomestnih delov.

S tem se zagotovi, da varnost naprave ostane ohranjena.

A OPOZORILO! Če je potrebna zamenjava priključne napaljave, jo mora izvesti proizvajalec ali njegov zastopnik, da se prepreči ogrožanje varnosti.

● Garancija

Ta naprava ima 3 leta garancije od datuma nakupa. Naprava je bila skrbno izdelana in pred dobavo natančno preverjena. Prosimo, da blagajniški račun shranite kot dokazilo o nakupu. V primeru uveljavljanja garancije se po telefonu obrnite na svojo servisno službo. Samo tako je zagotovljeno brezplačno pošiljanje vašega izdelka.

Garancija velja le za napake pri materialu ali izdelavi, ne pa tudi za poškodbe pri transportu, potrošne dele ali za poškodbe lomljivih delov, npr. stikal ali akumulatorjev. Izdelek je namenjen izključno za zasebno in ne za poslovno uporabo.

V primeru zlorabe ali nepravilnega ravnanja, pri uporabi sile ter pri posegih, ki jih ni izvedla naša pooblaščena servisna poslovalnica, garancija preneha veljati. Vaših zakonskih pravic ta garancija ne omejuje.

Jamstvo ne podaljša garancijske dobe. To velja tudi za zamenjane in popravljene dele. Morebitne poškodbe in pomanjkljivosti, ki obstajajo že pri nakupu, je treba javiti takoj po razpakirjanju, najpozneje pa dva dni po datumu nakupa. Popravila po preteklu garancijske dobe je treba plačati.

SI

Servis Slovenija

Phone: 080080917

e-mail: kompernass@lidl.si

IAN 79730

● Odstranjevanje



Embalaga sestoji iz naravnih prijaznih materialov, ki jih lahko odvržete v lokalne zbiralnike za recikliranje odpadkov.



Električnega orodja ne mečite med hišne odpadke!

Odstranjevanje / Izjava o skladnosti / Izdelovalec

V skladu z evropsko direktivo 2002/96/EG o starih električnih napravah in njenim izvajanjem v narodnem pravu je treba električno orodje zbirati ločeno in vrniti v naravi primerno ponovno predelavo.

Vse o možnostih za odstranjevanje odsluženih naprav boste izvedeli pri svoji občinski ali mestni upravi.

● Izjava o skladnosti / Izdelovalec ČČ

Mi, podjetje Kompernaß GmbH, za dokumente odgovorna oseba: gospod Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Nemčija, izjavljamo, da je ta izdelek skladen z naslednjimi normativi, normativnimi dokumenti in direktivami ES:

Direktiva o strojih (2006 / 42 / EC)

Direktiva ES o nizkonapetostni električni opremi (2006 / 95 / EC)

Elektromagnetna kompatibilnost (2004 / 108 / EC)

RoHS Direktiva (2011 / 65 / EU)

Uporabljeni harmonizirani standardi

EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

EN 61000-3-3:2008

Oznaka tipa / Naprave:

Udarno vrtalno kladivo PBH 1050 A1

Date of manufacture (DOM): 12-2012

Serijska številka: IAN 79730

Bochum, 31.12.2012



Semi Uguzlu
- Vodja kakovosti -

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

 Kompernaß GmbH
Burgstraße 21
D-44867 Bochum

 SI
080080917

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom jamčimo Kompernaß GmbH, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oz. po svoji presoji izdelek zamanjali ali vrnili kupnjino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od dneva nabave.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oz. se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščeni servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oz. nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same, in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oz. prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali, če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servisiranje in rezervne dele za minimalno dobo, ki je zahtevana s strani zakonodaje.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebeni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl d.o.o.k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

Úvod

Použití ke stanovenému účelu	Strana 34
Zobrazené komponenty	Strana 34
Obsah dodávky	Strana 34
Technické údaje	Strana 34

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

1. Bezpečnost na pracovišti	Strana 35
2. Elektrická bezpečnost	Strana 35
3. Bezpečnost osob	Strana 36
4. Pečlivé zacházení s elektrickými nástroji a jejich použití	Strana 36
5. Servis	Strana 37
Bezpečnostní upozornění pro kladiva	Strana 37

Uvedení do provozu

Nastavení přídavné rukojeti	Strana 37
Zarázka hloubky	Strana 37
Nasazení a sejmání nástroje	Strana 37
Rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky s kulatým dříkem	Strana 38
Volba funkce voličem	Strana 38
Volba směru otáček	Strana 38
Zapínání a vypínání	Strana 38
Předvolba otáček	Strana 38

Údržba a čištění Strana 39**Servis** Strana 39**Záruka** Strana 39**Zlikvidování** Strana 39**Prohlášení o shodnosti / Výrobce** Strana 40

Vrtací a sekací kladivo PBH 1050 A1

● Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamate se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsaným způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

Vrtací kladivo PBH 1050 A1 je vhodné na:

- vrtání s příklepem do cihlového zdíva, betonu a kamene
- sekání do betonu, kamene a omítky
- vrtání do kamene, dřeva a kovu

Kterékoliv jiné použití nebo změna artiklu nejsou použitím ke stanovenému účelu a skrývají značná nebezpečí úrazu.

Za škody vzniklé při použití k jinému než ke stanovenému účelu nepřevezme výrobce ručení.

Zařízení se nehodí pro průmyslové použití.

● Zobrazené komponenty

- | | |
|----|---|
| 1 | Křídlový šroub |
| 2 | Spínač pravotočivý nebo levotočivý chod |
| 3 | Vypínač |
| 3a | Předvolba otáček |
| 4 | Blokovací tlačítko vypínače |
| 5 | Svítící dioda |
| 6 | Volič funkce |
| 6a | Odblokovávací tlačítko voliče funkcí |
| 7 | Přídavná rukojeť |
| 8 | Sklícidlo |
| 9 | Kryt proti prachu |
| 10 | Blokovací objímka |
| 11 | Zarážka hloubky |

● Obsah dodávky

- 1 Vrtací a sekací kladivo PBH 1050 A1
- 1 Přídavná rukojeť
- 1 Rychloupínací sklícidlo s adaptérem (viz obr. A)
- 3 Vrtáky (viz obr. B)
- 1 Plochý sekáč (viz obr. B)
- 1 Špičatý vrták (viz obr. B)
- 1 Zarážka hloubky
- 1 Dóza s mazivem
- 1 Kufřík
- 1 Návod k obsluze

● Technické údaje

Jmenovitý příkon:	1050 W
Jmenovité napětí:	230 V~, 50 Hz
Volnoběžné otáčky:	n_0 0-980 / min
Frekvence příklepů:	0-5300 / min
Úderová energie:	3 Joule
Výkon vrtání:	maximálně 13 mm do oceli maximálně 32 mm do dřeva maximálně 26 mm do betonu
Třída ochrany:	II / <input type="checkbox"/>

Informace o hluku a vibracích:

Naměřené hodnoty hluku zjištěny podle EN 60745. Hladina akustické intenzity, filtr A, pro elektrické náradí je:

Příklepové vrtání:

Hladina akustického tlaku:	91,26 dB(A)
Hladina akustického výkonu:	102,26 dB(A)
Nepřesnost K:	3 dB

Sekání:

Hladina akustického tlaku:	93,44 dB(A)
Hladina akustického výkonu:	103,44 dB(A)
Nepřesnost K:	3 dB

Noste ochranu sluchu!

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet třech směrů) byl zjištěn podle EN 60745:

Rukojet'

Přiklepové vrtání do betonu: $a_{h(HD)} = 9,853 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Přídavná rukojet'

Přiklepové vrtání do betonu: $a_{h(HD)} = 8,967 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Rukojet'

Sekání: $a_{h(CHeq)} = 12,738 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Přídavná rukojet'

Sekání: $a_{h(CHeq)} = 8,278 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠️ VÝSTRAHA! Hladina vibrací uvedená v tomto návodu k obsluze byla měřena postupem v souladu se standardizovanou zkouškou popsanou v normě EN 60745 a může se použít pro srovnávání přístrojů. Hodnotu emise vibrací je možné použít k počátečnímu posouzení jejich vyloučení.

Hladina vibrací se mění podle použití elektrického nástroje a v některých případech může přesahovat hodnotu udanou v těchto návodech. Zátež vibracemi by mohla být podceněna, používá-li se elektrický nástroj pravidelně tímto způsobem.

Upozornění: Pro přesný odhad zatížení vibracemi během určité pracovní časové oblasti by se měly vzít na zřetel i doby, v nichž je zařízení vypnuto, nebo je-li zařízení v chodu, avšak není skutečně použito. Tím lze zatížení vibracemi přes celou pracovní časovou oblast zřetelně zredukovat.

● Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje



⚠️ VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a návody!

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a návodů mohou způsobit úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Uschověte všechny bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost!

Pojem „elektrický nástroj“ uvedený v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (se sítovým kabelem) a na elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez sítového kabelu).

1. Bezpečnost na pracovišti

- Svou pracovní oblast udržujte tak, aby byla čistá a dobře osvětlená.** Nepořádek a neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k úrazům.
- Nepracujte se zařízením v okolí ohroženém výbuchem, v němž se nachází kapaliny, plyny nebo prachy.** Elektrické nástroje vyrábějí jiskry, které mohou zapálit prach nebo páry.
- Elektrické nástroje během používání chráňte před dětmi a jinými osobami.** Při rozptýlení byste mohli ztratit kontrolu nad zařízením.

2. Elektrická bezpečnost

- Síťová zástrčka zařízení se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádáním způsobem změnit. Nepoužívejte zástrčky s adaptérem společně a se zařízeními s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a licující zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Vyhnete se tělesnému kontaktu s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, sporáky a chladničky.** Existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem, je-li vaše tělo uzemněno.
- Zařízení chráňte před deštěm nebo vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Kabel nepoužívejte k nestanovenému účelu jako je nošení zařízení, pověšení nebo vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Chráňte kabel před horkem, olejem, ostrými hranami nebo se pohybujícími díly zařízení.** Poškozené nebo zapletené kably zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

- e) **Při práci s elektrickým nástrojem venu kou použijte jen prodlužovací kabely, které jsou povoleny pro vnější oblast.** Použití prodlužovacího kabelu povoleného pro vnější oblast snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Nelze-li se vyhnout provozu elektrického nástroje ve vlnkém okolí, použijte ochranný spínač proti chybnému proudu.** Použití ochranného spínače proti chybnému proudu snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

3. Bezpečnost osob

- a) **Budte neustále pozorní, dbejte na to, co činíte a dejte se s rozumem do práce s elektrickým nástrojem. Nikdy nepoužívejte zařízení, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu a léků.** Už okamžik nepozornosti při použití zařízení může vést k závažným poraněním.
- b) **Noste osobní ochranné vybavení a vždy ochranné brýle.** Nošení osobního ochranného vybavení, jako je maska proti prachu, protiskluzná bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana proti sluchu, v závislosti na druhu a použití elektrického nástroje, zmenšuje riziko poranění.
- c) **Zabraňte nechtemému uvedení do provozu.** Před připojením k napájecímu napětí, před upnutím a nošením elektrického nástroje se ujistěte, že je vypnut. Máteli při nošení zařízení prst na spínači ZAP / VYP nebo je zařízení zapnuto, může dojít k úrazům.
- d) **Před zapnutím zařízení odstraňte nastavovací náradí nebo šroubováky.** Nástrój nebo šroubovák, který se nachází v rotujícím dílu zařízení může způsobit poranění.
- e) **Vyhnete se neobvyklému držení hlavy.** Pečujte vždy o bezpečnou stabilní polohu a udržujte neustále rovnováhu. Tím můžete zařízení zejména v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Chraňte vlasy,**

- oděv a rukavice před pohyblivými díly.** Volný oděv, šperk nebo vlasy mohou být zachyceny samopohyblivými díly.
- g) **Jsou-li namontována zařízení k vysávání a zachycování prachu, ujistěte se, že jsou tato připojena a správně použita.** Správné použití těchto zařízení snižuje ohrožení prachem.

4. Pečlivé zacházení s elektrickými nástroji a jejich použití

- a) **Zařízení nepřetěžujte. Pro práci použijte k tomu určených elektrických nástrojů.** S vhodným elektrickým nástrojem pracujete lépe a bezpečněji v udaném výkonostním rozsahu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je defektní.** Elektrický nástroj, který nelze zapínat a vypínat, je nebezpečný a musí se opravit.
- c) **Před nastavením zařízení, výměně dílů příslušenství nebo odstavením zařízení vytáhněte zástrčku ze zásuvky.** Toto preventivní opatření brání nechtěnému spuštění zařízení.
- d) **Nepoužíte elektrické nástroje skladujte tak, aby byly z dosahu dětí.** Zařízení nenechejte používat osobami, které s ním nejsou seznámeny nebo které si nepřečetly tyto návody. Elektrické nástroje jsou nebezpečné, používají-li je nezkušené osoby.
- e) **Ošetřujte zařízení s pečlivostí. Zkontrolujte, fungují-li pohyblivé díly zařízení a neuvázly-li, jsou-li díly zlomené nebo poškozené, takže je funkce zařízení ohrožena.** Před použitím zařízení nechejte poškozené díly opravit. Příčina mnohých úrazů tkví ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.
- f) **Udržujte rezací nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované rezací nástroje s ostrými reznými hranami neuvíznou tak často a lze je snadněji vést.
- g) **Použijte elektrické nástroje, příslušenství, náhradní nástroje atd. podle**

těchto návodů a tak, jak je pro tento speciální typ nástroje předepsáno. Přitom přihlédněte k pracovním podmínkám a prováděné činnosti. Použití elektrických nástrojů pro jiná než určená použití může vést k nebezpečným situacím.

5. Servis

- a) **Zařízení nechejte opravit jen místem servisu nebo odbornou elektrickou dílnou a jen s originálními náhradními díly.** Tím se zajistí, že bezpečnost zařízení zůstane zachována.

● Bezpečnostní upozornění pro kladiva

- **Noste ochranu sluchu.** Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.
- **Používejte přídavné rukojeti dodané spolu s artiklem.** Ztráta kontroly může vést k poraněním.
- **Držte elektrický nástroj na izolovaných plochách zejména při pracích, při kterých může nástroj zasáhnout skrytá vedení elektrického proudu nebo vlastní přívodní kabel.** Kontakt s elektrickým vedením může způsobit vedení elektrického proudu i přes kovové díly přístroje a zapříčinit zásah elektrickým proudem.

- ⚠️ VÝSTRAHA! JEDOVATÉ PRACHY!** Vznik škodlivých/jedovatých prachů při opracovávání materiálů způsobuje ohrožení zdraví pro obslužný personál i pro osoby, které se zdržují v blízkosti prací.
- **POZOR NA ROZVODY! Nebezpečí!** Ujistěte se, že při vrtání do stěny nenarazíte na vedení proudu, plynu či vody. Před vrtáním nebo sekáním do stěny případně proveděte kontrolu detektorem vedení.

● Uvedení do provozu

● Nastavení přídavné rukojeti

Upozornění: Z bezoečnostních důvodů smíte používat tento artikel jen s namontovanou přídavnou rukojetí **[7]** (viz také obr. C, D, E).

- Polohu přídavné rukojeti **[7]** je možné nastavit. Otočte křídlový šroub **[1]** proti směru pohybu hodinových ručiček a vykývněte přídavnou rukojet **[7]** do žádoucí polohy.
- Pak křídlový šroub **[1]** znova utáhněte.
- Artikel je vybavený svítící diodou **[5]**. Tato dioda svítí, jestliže je vrtací kladivo připojené na přívod elektrického proudu a zamená, že po stisknutí vypínače **[3]** dojde k jeho okamžitému zapnutí.

● Zarážka hloubky

- Otevřete křídlový šroub **[1]**.
- Nasad'te zarážku hloubky **[11]** na přídavnou rukojet **[7]**.
- Dbejte na to, aby ozubení na hloubkovém dorazu **[11]** směrovalo dolů.
- Vytáhněte hloubkový doraz **[11]** tak dalece, aby vzdálenost mezi hrotem vrtáku a hrotem hloubkového dorazu odpovídala požadované vrtací hloubce.
- Křídlový šroub **[1]** utáhněte.

● Nasazení a sejmutí nástroje

Nasazení nástroje:

- Před nasazením nástroje mírně namažte sklíčidlo **[8]**.
- Před nasazením nástroje stáhněte nejdříve objímkou sklíčidla **[10]** dozadu a potom nástroj nasad'te.
- Pusťte objímku **[10]**. Tím se upínač zablokuje. Vytáhnutím nástroje přezkoušejte bezvadné zablokování. Nástroj má radiální vůli vzhledem k systému.

Odejmutí nástroje:

- Před odejmutím nástroje stáhněte nejdříve objímkou sklíčidla **[10]** dozadu.

● Rychloupínací skličidlo pro vrtáky s kulatým dříkem

⚠ VÝSTRAHA! Nepoužívejte rychloupínací skličidlo pro vrtáky s kulatým dříkem při příklepovém vrtání nebo sekání!

- Nastavte volič funkce **[6]** na symbol vrtáku .

Nasazení rychloupínacího skličidla pro vrtáky s kulatým dříkem:

- Pro nasazení přídavného skličidla pro vrtáky s kulatým dříkem (viz také obr. A) stáhněte nejdříve objímku **[10]** dozadu a skličidlo nasad'te.
- Pusťte objímku **[10]**. Tím se upínač zablokuje. Vytáhnutím nástroje přezkoušejte bezvadné zablokování.

Semuří rychloupínacího skličidla pro vrtáky s kulatým dříkem:

- Pro sejmutí přídavného skličidla pro vrtáky s kulatým dříkem stáhněte nejdříve objímku **[10]** dozadu a skličidlo sundejte.

Vložení nástroje:

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!

Před všemi pracemi na zařízení vypněte zařízení a vytáhněte síťovou zástrčku.

● Volba funkce voličem

- Stiskněte a přidržte odblokovávací tlačítko voliče funkci **[6a]** a nastavte volič funkci **[6]** na požadovaný symbol šipkou až volič zaskočí.

Funkce jsou označeny následovně:

Funkce	Symbol
Vrtání / šroubování	
Úderové vrtání	
Sekání sekáčem	

Funkce	Symbol
Poloha sekáče Nastavení	

Nastavení polohy sekáče:

S touto funkcí můžete nastavit nástroj pro sekání (viz také obr. C, D) do požadované polohy.

- Otočte volič funkci **[6]** do polohy .
- Natočte nástroj ve skličidle **[8]** do požadované polohy.
- Pro sekání nastavte volič funkci **[6]** do polohy .

● Volba směru otáček

Zvolte směr otáčení přestavením přepínače **[2]**.

⚠ VÝSTRAHA! Nastavení směru otáček vpravo nebo vlevo **[2]** se smí používat jen za klidu vracacího kladiva.

● Zapínání a vypínání

Zapnutí přístroje:

- Stiskněte spínač ZAP / VYP **[3]**.

Vypnutí přístroje:

- Uvolněte vypínač ZAP / VYP **[3]**.

Zapínání trvalého provozu:

- Stiskněte vypínač **[3]** a přitom stiskněte ještě blokovací tlačítko **[4]**.

Vypínání trvalého provozu:

- Stiskněte vypínač **[3]** a zase ho pusťte.

● Předvolba otáček

Nastavovacím kolečkem k předvolbě otáček **[3a]** můžete navolit postupně otáčky ve stupních podle jeho zaskočení.

- Jaké otáčky jsou vhodné závisí na obráběném materiálu. Doporučujeme praktické testování.

Tip: Tato základní pravidla k volbě otáček

Vám vždy pomohou:

1. velký průměr vrtáku = nízké otáčky a malý průměr vrtáku = vysoké otáčky
2. tvrdý materiál = nízké otáčky

Záruka se vztahuje pouze na chyby materiálu nebo výrobní závady, ale ne na škody, vzniklé při přepravě, ne na součásti, podléhající rychlému opotřebení nebo na poškození křehkých dílů, jakou jsou např. spínače nebo akumulátory. Výrobek je určen pouze pro privátní použití, ne průmyslové.

● Údržba a čištění

⚠️ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!

Před všemi pracemi na zařízení vypněte zařízení a vytíhněte síťovou zástrčku.

- Přístroj musí být vždy čistý, suchý a bez oleje nebo mazacích tuků.
 - Do vnitřku vrtacího kladiva se nesmí dostat žádné kapaliny.
 - Na čištění tělesa používejte suchý hadr.
 - Pravidelně čistěte sklíčidlo **[8]**.
- POZOR! PŘEDPĚTI!** Stáhněte blokující objímku **[10]** dozadu a vyndejte kryt proti prachu **[9]** ab.
- Vyčistěte díly a namažte je.

Při nesprávném a neodborném využívání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovnami, záruční nároky zanikají. Vaše práva vyplývající ze zákona touto zárukou nejsou omezena.

Záruční doba se zárukou neprodluží. Toto platí také pro náhradní díly a opravené součásti. Případné škody a vady, existující už při koupě, se musí hlásit ihned po vybalení, nejpozději však do dvou dnů od data nákupu. Po uplynutí záruční doby se provedené opravy musí zaplatit.

CZ

Servis Česko

Hotline: 800 143873

e-mail: kompernass@idl.cz

IAN 79730

● Servis

⚠️ VÝSTRAHA! Vaše zařízení nechejte opravit jen kvalifikovaným odborným personálem a jen s originálními náhradními díly. Tím zajistíte zachování bezpečnosti artiklu.

⚠️ VÝSTRAHA! Případnou výměnu kabelu má provádět jen výrobce nebo jeho zástupce, aby nedošlo ke snížení bezpečnosti artiklu.

● Záruka

Na tento přístroj platí tříletá záruka od data zakoupení. Přístroj byl vyroben s nejvyšší pečlivostí a před odesláním prošel výstupní kontrolou. Uschovějte si, prosím, pokladní lístek jako doklad o nákupu. V případě uplatňování záruky kontaktujte telefonicky Vaši servisní službu. Pouze tak může být zajištěno bezplatné zaslání Vašeho zboží.

● Zlikvidování



Obal se skládá z ekologicky vhodných materiálů, které můžete zlikvidovat v místních recyklačních střediscích.



Elektrické nástroje neodhazujte do domácího smeti!

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o elektrických a elektronických vysloužilých přístrojích a realizace národního práva se musí opotřebované elektrické přístroje odděleně sebrat a odevzdat k ekologicky vhodnému opětnému zužitkování.

Možné způsoby odstranění vysloužilého artiklu do odpadu Vám sdělí správa vaši obce nebo města.

Prohlášení o shodnosti / Výrobce

● Prohlášení o shodnosti / Výrobce CE

My, Kompernaß GmbH, pracovník zodpovědný za dokumentaci: pan Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Německo, tímto prohlašujeme pro tento výrobek shodu s následujícími normami, normativními dokumenty a směrnicemi ES.

Směrnice o strojích (2006/42/EC)

Směrnice ES o bezpečnosti elektrického zařízení nízkého napětí (2006/95/EC)

Elektromagnetická kompatibilita (2004/108/EC)

RoHS Směrnice (2011/65/EU)

Použité sladěné normy

EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

EN 61000-3-3:2008

Typ / Označení přístroje:

Vrtací a sekací kladivo PBH 1050 A1

Date of manufacture (DOM): 12-2012

Sériové číslo: IAN 79730

Bochum, 31.12.2012



Semi Uguzlu

- Manager jakosti -

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje
jsou vyhrazeny.

Úvod

Používanie v súlade s určeným účelom	Strana 42
Zobrazené komponenty	Strana 42
Rozsah dodávky	Strana 42
Technické údaje	Strana 42

Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje

1. Bezpečnosť pracovného miesta	Strana 43
2. Elektrická bezpečnosť	Strana 43
3. Bezpečnosť osôb	Strana 44
4. Bezpečná manipulácia a používanie elektrických nástrojov	Strana 44
5. Servis	Strana 45
Bezpečnostné upozornenia pre kladivá	Strana 45

Uvedenie do prevádzky

Otáčanie prídavnej rukoväte	Strana 45
Hĺbková zarázka	Strana 45
Nasadenie / vybratie nástroja	Strana 45
Rýchlopínacia hlavica pre vŕtaky s valcovou stopkou	Strana 46
Výber funkcie s prepínačom funkcií	Strana 46
Výber smeru otáčania	Strana 46
Za- a vypínanie	Strana 46
Predvol'ba počtu otáčok	Strana 47

Údržba a čistenie Strana 47**Servis** Strana 47**Zárušná lehota** Strana 47**Likvidácia** Strana 48**Vyhľásenie o zhode / Vyhľásenie výrobcu** Strana 48

Vŕtacie a sekacie kladivo PBH 1050 A1

- 9** Protiprachový ochranný kryt
- 10** Blokovacia objímka
- 11** Hĺbková zarážka

● Úvod

Blahoželáme vám ku kúpe nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámite sa so všetkými pokynmi k obsluhe a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odozvadajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Používanie v súlade s určeným účelom

Vŕtacie a sekacie kladivo PBH 1050 A1 je vhodné na:

- príklepové vŕtanie do tehly, betónu a prírodného kameňa
- sekanie do betónu, kameňa a omietky
- vŕtanie do kameňa, dreva a kovu

Akékoľvek iné použitie alebo úprava stroja sa považuje sa porušenie účelu použitia a je spojené so značným rizikom úrazu.

Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté používaním, ktoré je v rozpore s určeným účelom. Zariadenie nie je určené na komerčné používanie.

● Zobrazené komponenty

- 1** Krídlová skrutka
- 2** Prepínač chodu doprava/doľava
- 3** ZA-/VYPÍNAČ
- 3a** Predvolba počtu otáčok
- 4** Zaistovacie tlačidlo pre ZA-/VYPÍNAČ
- 5** Svetelná dióda
- 6** Prepínač funkcií
- 6a** Odblokovacie tlačidlo pre prepínač funkcií
- 7** Prídavná rukoväť
- 8** Upnutie nástroja

● Rozsah dodávky

- 1 vŕtacie a sekacie kladivo PBH 1050 A1
- 1 prídavná rukoväť
- 1 rýchlopínacia hlavica pre vrták s adaptérom (pozri obr. A)
- 3 vrtáky (pozri obr. B)
- 1 plochý sekáč (pozri obr. B)
- 1 štvorhranný špicatý sekáč (pozri obr. B)
- 1 hĺbková zarážka
- 1 dôza s mazivom
- 1 prenosný kufrík
- 1 návod na obsluhu

● Technické údaje

Menovitý prijímací výkon:	1050 W
Menovité napätie:	230 V~, 50 Hz
Voľnobéžné otáčky:	n_0 0 - 980 / min
Frekvencia úderov:	0 - 5300 / min
Energia úderov:	3 Jouly
Vŕtací výkon:	max. 13 mm pre ocel max. 32 mm pre drevo max. 26 mm pre betón
Trieda ochrany:	II /

Informácie o hluku a vibráciach:

Nameraná hodnota hluku stanovená podľa EN 60745. Stanovená hladina hluku elektrického nástroja triedy A má nasledujúce typické hodnoty:

Vŕtanie:

Hladina akustického tlaku: 91,26 dB(A)
Hladina akustického výkonu: 102,26 dB(A)
Odchýlka K: 3 dB

Sekanie:

Hladina akustického tlaku: 93,44 dB(A)
Hladina akustického výkonu: 103,44 dB(A)
Odchýlka K: 3 dB

Noste ochranu sluchu!

Celkové hodnoty pre vibrácie (vektorový súčet troch smerov) zistené v súlade s normou EN 60745:

Hlavná rukoväť

Vŕtanie do

betónu: $a_{h(HD)} = 9,853 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Prídavná rukoväť

Vŕtanie do

betónu: $a_{h(HD)} = 8,967 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Hlavná rukoväť

Sekanie: $a_{h(CHeq)} = 12,738 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Prídavná rukoväť

Sekanie: $a_{h(CHeq)} = 8,278 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ VAROVANIE! Hladina oscilácií uvedená v tomto návode bola stanovená podľa normalizovaného postupu EN 60745 a môže sa použiť na porovnanie prístrojov. Zadaná emisná hodnota oscilácií môže byť použitá i pre úvodné vyhodnotenie prerušenia. Hladina oscilácií sa mení závisle od použitého elektrického prístroja a v niektorých prípadoch môže byť vyššia ako hodnota stanovená v týchto pokynoch. Môže dôjsť k podceneniu vibračnej záťaže, ak sa elektrické náradie bežne používa týmto spôsobom.

Upozornenie: Pre presný odhad kmitavého namáhania počas doby určitej pracovnej činnosti by sa mali zohľadniť aj časy, keď je prístroj vypnutý resp. je súčasťou zapnutý, ale sa s ním v skutočnosti nepracuje. Toto môže výrazne zredukovať kmitavé namáhanie počas celej doby pracovnej činnosti.

● Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje



⚠ VAROVANIE! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a predpisy! Nedbalivosť pri dodržiavaní bezpečnostných pokynov a predpisov môže zapríčiniť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké úrazy.

Uschovajte všetky bezpečnostné pokyny a predpisy pre prípad použitia v budúcnosti!

Pojem „elektrické náradie“ používaný v bezpečnostných pokynoch sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) a na elektrické náradie napájané z akumulátorov (bez sieťového kábla).

1. Bezpečnosť pracovného miesta

- Svoje pracovné miesto udržiavajte čisté a zabezpečte dobré osvetlenie.** Neporiadok a neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k úrazom.
- S prístrojom nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapaliť prach alebo výparы.
- Počas používania elektrického náradia zamedzte prístup deťom a iným osobám.** Odváretie pozornosti môže znamenať stratu kontroly nad zariadením.

2. Elektrická bezpečnosť

- Sieťová zástrčka prístroja musí byť zladená so zásuvkou. Sieťová zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptéry spolu s prístrojmi vybavenými ochranným uzemnením.** Neupravované sieťové zástrčky a vhodné zásuvky znížia riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. u rúr, vykurovacích zariadení, sporákov a chladničiek.** Ak je vaše telo uzemnené, existuje zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Prístroj chránte pred dažďom alebo vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Kábel nepoužívajte na nosenie a viesanie prístroja, alebo na vyťahovanie**

- sieťovej zástrčky zo zásuvky. Kábel chráňte pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami prístroja.** Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- e) **Ak pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predĺžovacie káble, ktoré sú schválené aj pre exteriéry.** Používanie predĺžovacieho kábla vhodného pre exteriéry znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- f) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického prístroja vo vlhkom prostredí, použite ochranný vypínač proti chybenému prúdu.** Použitie tohto vypínača znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- g) **Ked' montujete zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, uistite sa, či sú napojené a správne používané.** Použitie týchto zariadení znižuje ohrozenia prachom.

3. Bezpečnosť osôb

- a) **Budťe vždy opatrní, dávajte pozor na to, čo robíte a k práci s elektrickým náradím pristupujte s rozvahou.** Prístroj nepoužívajte vtedy, ak ste unavení, alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu či medikamentov. Jediný moment nepozornosti pri používaní prístroja môže viesť k závažným poraneniam.
- b) **Noste osobný ochranný výstroj a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobného ochranného výstroja, ako je respirátor, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia elektrického náradia, znižuje riziko poranení.
- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky.** Uistite sa, že je elektrický prístroj vypnutý, skôr ako ho budete zapájať na zdroj prúdu, chýtať alebo prenášať. Ak máte pri prenose prístroja prst na spínači ZAP/VYP alebo je prístroj zapnutý, môže to viesť k nehodám.
- d) **Skôr než prístroj zapnete, odstráňte nastavovacie náradie alebo skrutkový kľúč.** Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti prístroja, môže viesť k poraneniam.

- e) **Zabráňte neprirozenému držaniu tela.** Zabezpečte si stabilný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu. Tako môžete mať prístroj najmä v nečakaných situáciách lepšie pod kontrolou.
- f) **Noste vhodný odev.** Nenoste široké oblečenie alebo ozdoby. Vlasy, oblečenie a rukavice držte čím ďalej od pohybujúcich sa častí. Vlhké oblečenie, ozdoby alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohybujúcich sa častí.
- g) **Ked' montujete zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, uistite sa, či sú napojené a správne používané.** Použitie týchto zariadení znižuje ohrozenia prachom.

4. Bezpečná manipulácia a používanie elektrických nástrojov

- a) **Prístroj nepreťažujte.** Pre svoju prácu používajte len vhodné elektrické nástroje. Pomocou vhodného elektrického náradia pracujete lepšie a bezpečnejšie v uvedenej pracovnej oblasti.
- b) **Nepoužívajte žiadny elektrický nástroj, ktorého prepínač je poškodený.** Elektrický nástroj, ktorý nie je možné zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečný a musí byť opravený.
- c) **Pred nastavovaním prístroja, výmenou príslušenstva alebo odložením prístroja vytiahnite zástrčku zo zásuvky.** Tieto preventívne opatrenia zabránia neúmyselnému štartu prístroja.
- d) **Nepoužívané elektrické nástroje uschovajte mimo dosahu detí.** Prístroj nesmú používať osoby, ktoré nie sú s nimi oboznámené alebo ktoré nečítali tieto pokyny. Elektrické nástroje sú nebezpečné, ak ich používajú neskúsené osoby.
- e) **O prístroj sa dôkladne starajte.** Kontrolujte, či bezchybne fungujú pohyblivé časti prístroja a či nie sú zaseknuté, či nie sú zlomené niektoré časti alebo poškodené tak, že negatívne ovplyvňujú funkčnosť prístroja. Pred používaním prístroja musia byť poškodené

- časti opravené.** Príčinou mnohých úrazov je práve zlá údržba elektrických nástrojov.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a dajú sa ľahšie viesť.
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, vkladané nástroje, atď. používajte v súlade s týmito pokynmi a tak, ako je to predpísané pre tento špeciálny typ prístroja.** Pritom zohľadnite pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. Používanie elektrického náradia na iné než vyhradené účely môže viesť k nebezpečným situáciám.

5. Servis

- a) **Pri stroje nechajte opraviť v servisnom stredisku alebo odborníkom z oblasti elektrotechniky, ktorí používajú na opravy len originálne náhradné diely.** Tým zabezpečíte, že zostane zachovaná bezpečnosť prístroja.

● Bezpečnostné upozornenia pre kladivá

- **Noste ochranu sluchu.** Pôsobenie hluku môže zapríčiňať stratu sluchu.
- **Používajte prídavné rukoväte doručené spolu s prístrojom.** Strata kontroly môže viesť k poraneniam.
- **Ak vykonávate práce, pri ktorých môže vložený nástroj naraziť na skryté elektrické vedenie alebo na vlastný sieťový kábel, držte elektrické náradie za izolované plochy rukoväte.** Kontakt s vedením, ktoré je pod napäťím, môže uviesť pod napätie aj kovové časti náradia a viesť k zásahu elektrickým prúdom.

- **Noste protiprachovú ochrannú masku.**
VAROVANIE! JEDOVATÉ PRACHY!
Opracovávanie škodlivých/jedovatých prachov predstavuje ohrozenie zdravia pre obsluhujúcu

osobu alebo pre osoby nachádzajúce sa v blízkosti.

- **POZOR VEDENIA! NEBEZPEČENSTVO!**
Ubezpečte sa, že pri práci s elektrickým náradím nenarazíte na elektrické vedenia, vedenia plynu alebo vody. Pred vŕtaním alebo pílením do steny prípadne vykonajte kontrolu hľadačom vedení.

● Uvedenie do prevádzky

● Otáčanie prídavnej rukoväte

Upozornenie: Z bezpečnostných dôvodov smietete tento prístroj používať iba s namontovanou prídavnou rukoväťou **[7]** (pozri aj obr. C, D, E).

- Uchopovaciu polohu prídavnej rukoväte **[7]** možno zmeniť. Otáčajte krídlovou skrutkou **[1]** proti smeru hodinových ručičiek a prídavnú rukoväť **[7]** otočte do želanej polohy.
- Potom opäť pevne dotiahnite krídlovú skrutku **[1]**.
- Prístroj obsahuje svetelnú diódu **[5]**. Táto sa rozsvieti, akonáhle je prístroj zapojený do elektrickej siete a signalizuje tak, že je prístroj pod napäťom a že sa pri aktivovaní ZA-/VYPÍNAČA **[3]** okamžite zapne.

● Hĺbková zarážka

- Otvorite krídlovú skrutku **[1]**.
- Nasadte hĺbkovú zarážku **[11]** do prídavnej rukoväťe **[7]**.
- Dbajte na to, aby ozubenie na hĺbkovom doraze **[11]** smerovalo nadol.
- Vytiahnite hĺbkový doraz **[11]** natol'ko, aby odstup medzi hrotom vrtáka a hrotom hĺbkového dorazu zodpovedal želanej hĺbke vŕtania.
- Pevne zakrúťte krídlovú skrutku **[1]**.

● Nasadenie / vybratie nástroja

Nasadenie nástroja:

- Pred nasadením nástroja zľahka namastite mechanizmus upnutia nástroja **[8]**.

Uvedenie do prevádzky

- Pre nasadenie potiahnite blokovaciu objímku **[10]** dozadu a nasadte nástroj.
- Uvoľnite blokovaciu objímku **[10]**. Tým sa upínací mechanizmus zablokuje. Potiahnutím nástroja prekontrolujte jeho správne upnutie a zablokovanie. Nástroj je upnuty tak, že vykazuje istú radiálnu vóľu.

Vybranie nástroja:

- Pri vyťahovaní nástroja potiahnite blokovaciu objímku **[10]** dozadu.

Rýchlopínacia hlavica pre vŕtaky s valcovou stopkou

⚠ VAROVANIE! Nepoužívajte rýchlopínaciu hlavicu pre vŕtaky s valcovou stopkou pri príklepovom vŕtaní alebo sekani!

- Nastavte prepínač funkcií **[6]** na symbol vŕtania .

Nasadenie rýchlopínacej hlavice pre vŕtaky s valcovou stopkou:

- Pre vloženie prídavnej hlavice pre vŕtaky s valcovou stopkou (pozri i obr. A) potiahnite blokovaciu objímku **[10]** dozadu a nasadte prídavnú hlavicu.
- Uvoľnite blokovaciu objímku **[10]**. Tým sa upínací mechanizmus zablokuje. Potiahnutím nástroja prekontrolujte jeho správne upnutie a zablokovanie.

Vybranie rýchlopínacej hlavice pre vŕtaky s valcovou stopkou:

- Pre vybranie prídavnej hlavice potiahnite blokovaciu objímku **[10]** dozadu a vyberte prídavnú hlavicu pre vŕtaky.

Nasadenie nástrojov:

⚠ VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! Skôr, ako začnete s realizáciou prác na prístroji, vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku.

● Výber funkcie s prepínačom funkcií

- Silačte a podržte stlačené odblokovacie tlačidlo pre prepínač funkcií **[6a]** a otáčajte prepínač funkcií **[6]** tak, aby symbol požadovanej funkcie zapadol pri ryse so šípkou.

Funkcie sú označené nasledovne:

Funkcia	Symbol
Vŕtanie / Skrutkova-nie	
Príklepové vŕtanie	
Sekanie	
Poloha sekáča-prestavenie	

Prestavenie polohy sekáča:

Táto funkcia Vám pri sekani umožňuje pootočiť nástroj do požadovanej polohy (pozri aj obr. C, D).

- Otočte prepínač funkcií **[6]** do polohy .
- Otočte nástroj v upínacom mechanizme **[8]** do požadovanej polohy.
- Ak chcete sekáť, otočte prepínač funkcií **[6]** do polohy .

● Výber smeru otáčania

Smer otáčania zvoľte prestavením prepínača pravotočivého / ľavotočivého chodu **[2]**.

⚠ VAROVANIE! Použitie / prestavenie prepínača pravotočivého / ľavotočivého chodu **[2]** možno realizovať iba pri vypnutom prístroji.

● Za- a vypínanie

Zapnutie prístroja:

- Silačte ZA-/VYPÍNAČ **[3]**.

Vypnutie prístroja:

- Pustite ZA-/VYPÍNAČ **[3]**.

Zapnutie nepretržitej prevádzky:

- Slačte ZA-/VYPÍNAČ **[3]** a tomto slačenom stave ho zafixujte zaisteniacim tlačidlom pre ZA-/VYPÍNAČ **[4]**.

Vypnutie nepretržitej prevádzky:

- Slačte ZA-/VYPÍNAČ **[3]** a opäť ho pustite.

● Predvol'ba počtu otáčok

Pomocou regulačného kolieska pre predvolbu počtu otáčok **[3a]** môžete predvolať počet otáčok v aretačných stupňoch.

- Vhodný počet otáčok závisí od opracovávaného materiálu. Odporúčame Vám zistíť to praktickými testami.

Tip: Tieto dve základné pravidlá pre počet otáčok Vám však vždy pomôžu:

1. veľký priemer vrtu = nižší počet otáčok a náležite malý priemer vrtu = vyšší počet otáčok
2. tvrdý materiál = nižší počet otáčok

● Údržba a čistenie

⚠ VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! Skôr, ako začnete s realizáciou prác na prístroji, vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku.

- Prístroj musí byť vždy čistý, suchý a zbavený oleja alebo mazacích tukov.
 - Do vnútra vŕtacieho kladiva sa nesmie dostať žiadna kvapalina.
 - Na čistenie schránky používajte iba suchú handričku.
 - Pravidelne čistite upínací mechanizmus prístroja **[8]**.
- POZOR! PREDPÄTIE!** Blokovaciu objímku **[10]** potiahnite smerom dozadu a vytiahnite ochranný protiprachový kryt **[9]**.
- Vyčistite jednotlivé časti a namastite ich.

● Servis

⚠ VAROVANIE! Nechajte Váš prístroj opraviť len kvalifikovaným odborným personálom a iba s originálnymi náhradnými dielmi. Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti prístroja.

⚠ VAROVANIE! Keď je potrebná výmena prívodového vedenia, musí ju vykonať výrobca alebo jeho zástupca, aby sa predišlo ohrozeniu bezpečnosti.

● Zárušná lehota

Na tento prístroj máte trojročnú záruku od dátumu nákupu. Prístroj bol starostlivo vyrobený a pred expedíciou dôkladne vyskúšaný. Uschovajte si, prosím, účtenku ako dôkaz o nákupe. V prípade uplatňovania záruky sa spojte s opravovňou telefonicky. Len tak sa dá zabezpečiť bezplatné zaslanie tovaru.

Záruka platí len na chyby materiálu a výroby, nie na poškodenia spôsobené prepravou, opotrebením ani na poškodenia krehkých častí, ako sú spínače alebo akumulátory. Výrobok je určený výlučne na súkromné používanie a nie na komerčné účely.

Záruka prestáva platiť pri zaobchádzaní nezodpovedajúcim účelu, pri neprimeranom zaobchádzaní, pri používaní násilia a pri zásahoch, ktoré neurobili autorizovaný servis. Práva vyplývajúce zo zákona nie sú touto zárukou obmedzené.

Záručná doba sa nepredĺžuje o dobu trvania záručných opráv. To platí aj na vymenené alebo opravené diely. Prípadné poškodenia a nedostatky zistené už pri nákupe musíte ohlásiť ihneď po vybalení, najneskoršie však do dvoch dní od dátumu zakúpenia. V prípade opráv spadajúcich do obdobia po uplynutí záručnej doby ste povinní uhradiť vzniknuté náklady.

SK

Servis Slovensko

Tel. 0850 232001

e-mail: kompernass@idl.sk

IAN 79730

**● Vyhlásenie o zhode /
Vyhlásenie výrobcu CE**

My, Kompernaß GmbH, osoba zodpovedná za dokumenty: pán Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Nemecko, týmto vyhlasujeme, že tento výrobok sa zhoduje s nasledujúcimi normami, normatívnymi dokumentmi a smernicami ES:

● Likvidácia



Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré sa môžu dať recyklovať na miestnych recykláčnych staniciach.



**Elektrické prístroje neodhadzujte
do domového odpadu!**

Podľa európskej smernice 2002/96/EG o odpade z elektrických a elektronických zariadení a aplikácií tejto smernice v národnom práce sa musia použiť elektrické prístroje zbierať osobitne a musia sa odovzdať na ekologickú recykláciu.

Informácie o možnostiach likvidácie starých prístrojov získate na Vašom obecnom alebo mestskom úrade.

**Smernica o strojoch
(2006/42/EC)**

**Smernica ES o nízkonapäťových strojoch
(2006/95/EC)**

**Elektromagnetická znášanlivosť
(2004/108/EC)**

**RoHS Smernica
(2011/65/EU)**

Aplikované harmonizované normy

EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

EN 61000-3-3:2008

Typ / Názov prístroja:

Vŕacie a sekacie kladivo PBH 1050 A1

Date of manufacture (DOM): 12-2012

Sériové číslo: IAN 79730

Bochum, 31.12.2012

Semi Uguzlu
- manažér kvality -

Technické zmeny v zmysle ďalšieho vývoja
sú vyhradené.

Einleitung

Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Seite 50
Abgebildete Komponenten	Seite 50
Lieferumfang	Seite 50
Technische Daten	Seite 50

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

1. Arbeitsplatz-Sicherheit	Seite 51
2. Elektrische Sicherheit	Seite 51
3. Sicherheit von Personen	Seite 52
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs	Seite 52
5. Service	Seite 53
Sicherheitshinweise für Hämmer	Seite 53

Inbetriebnahme

Zusatzz-Handgriff schwenken	Seite 53
Tiefenanschlag	Seite 54
Werkzeuge einsetzen / entnehmen	Seite 54
Schnellspannfutter für Rundschaftbohrer	Seite 54
Funktion auswählen mit Funktions-Wahlschalter	Seite 54
Drehrichtung auswählen	Seite 55
Ein- und ausschalten	Seite 55
Drehzahl vorwählen	Seite 55

Wartung und Reinigung Seite 55**Service** Seite 55**Garantie** Seite 55**Entsorgung** Seite 56**Konformitätserklärung / Hersteller** Seite 57

Bohr- und Meißelhammer PBH 1050 A1

- [9] Staubschutz-Kappe
- [10] Verriegelungshülse
- [11] Tiefenanschlag

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weiternahme des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Bohr- und Meißelhammer PBH 1050 A1 ist geeignet zum:

- Hammerbohren in Ziegel, Beton und Gestein
- Meißeln in Beton, Gestein und Verputz
- Bohren in Gestein, Holz und Metall

Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren.

Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

● Abgebildete Komponenten

- [1] Flügelschraube
- [2] Schalter Rechts-/ Linkslauf
- [3] EIN-/ AUS-Schalter
- [3a] Drehzahlvorwahl
- [4] Feststelltaste für EIN-/ AUS-Schalter
- [5] Leuchtdiode
- [6] Funktions-Wahlschalter
- [6a] Entriegelungstaste für Funktions-Wahlschalter
- [7] Zusatz-Handgriff
- [8] Werkzeugaufnahme

● Lieferumfang

- 1 Bohr- und Meißelhammer PBH 1050 A1
- 1 Zusatz-Handgriff
- 1 Schnellspannbohrfutter mit Adapter (siehe Abb. A)
- 3 Bohrer (siehe Abb. B)
- 1 Flachmeißel (siehe Abb. B)
- 1 Spitzmeißel (siehe Abb. B)
- 1 Tiefenanschlag
- 1 Dose Schmierfett
- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung

● Technische Daten

Nennaufnahmleistung:	1050 W
Nennspannung:	230 V~, 50 Hz
Leerlaufdrehzahl:	n ₀ 0–980 / min
Schlagfrequenz:	0–5300 / min
Schlagenergie:	3 Joule
Bohrleistung:	max. 13 mm für Stahl max. 32 mm für Holz max. 26 mm für Beton
Schutzklasse:	II / <input type="checkbox"/>

Geräusch und Vibrationsinformationen:

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Bohrhämmern:

Schalldruckpegel:	91,26 dB(A)
Schallleistungspegel:	102,26 dB(A)
Unsicherheit K:	3 dB

Meißeln:

Schalldruckpegel:	93,44 dB(A)
Schallleistungspegel:	103,44 dB(A)
Unsicherheit K:	3 dB

Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:

Hauptgriff

Bohrhämmern in

Beton: $a_{h(HD)} = 9,853 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Zusatzgriff

Bohrhämmern in

Beton: $a_{h(HD)} = 8,967 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Hauptgriff

Meißeln: $a_{h(ChEq)} = 12,738 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Zusatzgriff

Meißeln: $a_{h(ChEq)} = 8,278 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

A **[WARNUNG]** Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

Hinweis: Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



A **[WARNUNG!]** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1. Arbeitsplatz-Sicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2. Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren,**

Heizungen, Herden und Kühlschränken.

Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwinkelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und

Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese ange schlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerk-

- zeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

● Sicherheitshinweise für Hämmer

- **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
 - **Benutzen Sie mit dem Gerät gelieferte Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
 - **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
 - **Tragen Sie eine Staubschutzmaske.**
- A** **WARNUNG! GIFTIGE STÄUBE!** Das Bearbeiten von schädlichen / giftigen Stäuben stellt eine Gesundheitsgefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen dar.
- **ACHTUNG LEITUNGEN! GEFAHR!** Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten. Prüfen Sie ggf. mit einem Leitungssucher, bevor Sie in eine Wand bohren bzw. diese aufschlitzen.

● Inbetriebnahme

● Zusatz-Handgriff schwenken

Hinweis: Aus Sicherheitsgründen dürfen Sie dieses Gerät nur mit montiertem Zusatz-Handgriff verwenden (siehe auch Abb. C, D, E).

- Die Greifposition des Zusatz-Handgriffes kann verändert werden. Drehen Sie die Flügelschraube entgegen dem Uhrzeigersinn und schwenken Sie den Zusatz-Handgriff in die gewünschte Position.
- Danach drehen Sie die Flügelschraube wieder fest.
- Das Gerät ist mit einer Leuchtdiode ausgestattet. Diese leuchtet, sobald das Gerät an das Stromnetz angeschlossen wird und signalisiert so, dass das Gerät unter Spannung steht und

dass es sich bei Betätigung des EIN-/AUS-Schalters **[3]** sofort einschaltet.

● Tiefenanschlag

- Öffnen Sie die Flügelschraube **[1]**.
- Setzen Sie den Tiefenanschlag **[11]** in den Zusatz-Handgriff **[7]** ein.
- Achten Sie darauf, dass die Zahnung am Tiefenanschlag **[11]** nach unten zeigt.
- Ziehen Sie den Tiefenanschlag **[11]** so weit heraus, dass der Abstand zwischen der Spitze des Bohrers und der Spitze des Tiefenanschlags der gewünschten Bohrtiefe entspricht.
- Drehen Sie die Flügelschraube **[1]** fest.

● Werkzeuge einsetzen / entnehmen

Werkzeug einsetzen:

- Fetten Sie vor dem Einsetzen des Werkzeugs die Werkzeugaufnahme **[8]** leicht ein.
- Ziehen Sie zum Einsetzen die Verriegelungshülse **[10]** nach hinten und setzen Sie das Werkzeug ein.
- Lassen Sie die Verriegelungshülse **[10]** los. Dadurch wird die Aufnahme verriegelt. Überprüfen Sie durch Ziehen des Werkzeugs die einwandfreie Verriegelung. Das Werkzeug hat systembedingt ein radiales Spiel.

Werkzeug entnehmen:

- Ziehen Sie zum Entnehmen des Werkzeugs die Verriegelungshülse **[10]** nach hinten.

● Schnellspannfutter für Rundschaftbohrer

⚠️ WARNUNG! Benutzen Sie das Schnellspannfutter für Rundschaftbohrer nicht im Hammerbohr- oder Meißelbetrieb!

- Stellen Sie den Funktions-Wahlschalter **[6]** auf das Bohrsymbol .

Schnellspannbohrfutter für Rundschaftbohrer einsetzen:

- Ziehen Sie zum Einsetzen des Zusatzbohrfutters für Rundschaftbohrer (siehe auch Abb. A) die Verriegelungshülse **[10]** nach hinten und setzen Sie das Zusatzbohrfutter ein.
- Lassen Sie die Verriegelungshülse **[10]** los. Dadurch wird die Aufnahme verriegelt. Überprüfen Sie durch Ziehen des Werkzeugs die einwandfreie Verriegelung.

Schnellspannbohrfutter für Rundschaftbohrer entnehmen:

- Ziehen Sie zum Entnehmen des Zusatzbohrfutters die Verriegelungshülse **[10]** nach hinten und entnehmen Sie das Zusatzbohrfutter.

Werkzeuge einsetzen:

⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

● Funktion auswählen mit Funktions-Wahlschalter

- Drücken und halten Sie die Entriegelungstaste für den Funktionswahlschalter **[5a]** gedrückt und Drehen Sie den Funktions-Wahlschalter **[6]** so, dass die gewünschte Symbolik an der Pfeil-Markierung einrastet.

Die Funktionen sind wie folgt gekennzeichnet:

Funktion	Symbol
Bohren / Schrauben	
Hammerbohren	
Meißeln	
Meißelposition-Verstellung	

Meißelposition verstellen:

Sie können mit dieser Funktion das Werkzeug für den Meißelvorgang (siehe auch Abb. C, D) in die erforderliche Position drehen.

- Drehen Sie den Funktions-Wahlschalter **[6]** in die Position .
- Drehen Sie das Werkzeug in der Werkzeugaufnahme **[8]** in die erforderliche Position.
- Drehen Sie für den Meißelvorgang den Funktions-Wahlschalter **[6]** in die Position .

● Drehrichtung auswählen

Wählen Sie die Drehrichtung durch Verstellen des Schalters Rechts-/ Linkslauf **[2]**.

A | WARNUNG! Die Benutzung / Verstellung des Schalters Rechts-/ Linkslauf **[2]** darf nur bei Stillstand des Gerätes erfolgen.

● Ein- und ausschalten

Gerät einschalten:

- Drücken Sie den EIN-/ AUS-Schalter **[3]**.

Gerät ausschalten:

- Lassen Sie den EIN-/ AUS-Schalter **[3]** los.

Dauerbetrieb einschalten:

- Drücken Sie den EIN-/ AUS-Schalter **[3]** und stellen Sie ihn im gedrückten Zustand mit der Feststelltaste für EIN-/ AUS-Schalter **[4]** fest.

Dauerbetrieb ausschalten:

- Drücken Sie den EIN-/ AUS-Schalter **[3]** und lassen Sie ihn wieder los.

● Drehzahl vorwählen

Mit dem Stellrad zur Drehzahlvorwahl **[3a]** können Sie die Drehzahl in Raststufen vorwählen.

- Welche Drehzahl die geeignete ist, hängt vom zu bearbeitenden Werkstoff ab. Wir empfehlen Ihnen, sie durch praktische Tests zu ermitteln.

Tipp: Diese beiden Grundregeln zu Drehzahlen helfen Ihnen jedoch immer:

1. großer Bohrdurchmesser = niedrigere Drehzahl und entsprechend kleiner Bohrdurchmesser = höhere Drehzahl
2. harter Werkstoff = niedrigere Drehzahl

● Wartung und Reinigung

A | WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!

Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

- Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.
 - Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Bohrhammers gelangen.
 - Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein trockenes Tuch.
 - Säubern Sie regelmäßig die Werkzeugaufnahme **[8]**.
- VORSICHT! VORSPANNUNG!** Ziehen Sie dazu die Verriegelungshülse **[10]** nach hinten und heben Sie die Staubschutz-Kappe **[9]** ab.
- Reinigen Sie die Bauteile und fetten Sie diese ein.

● Service

A | WARNUNG! Lassen Sie Ihre Geräte nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

A | WARNUNG! Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

● Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf

auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

DE

Service Deutschland

Tel.: 01805772033

**(0,14 EUR / Min. aus dem dt.
Festnetz, Mobilfunk max.
0,42 EUR / Min.)**

E-Mail: kompernass@idl.de

IAN 79730

AT

Service Österreich

Tel.: 0820 201 222

(0,15 EUR / Min.)

E-Mail: kompernass@idl.at

IAN 79730

CH

Service Schweiz

Tel.: 0842 665566

**(0,08 CHF / Min., Mobilfunk
max. 0,40 CHF / Min.)**

E-Mail: kompernass@idl.ch

IAN 79730

● Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



**Werfen Sie Elektrowerkzeuge
nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● **Konformitätserklärung /
Hersteller CE**

Wir, Kompernaß GmbH, Dokumentenverantwortlicher:
Herr Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum,
Deutschland, erklären hiermit, dass dieses Produkt
mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten
und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie
(2006/42/EC)**

**EG-Niederspannungsrichtlinie
(2006/95/EC)**

**Elektromagnetische Verträglichkeit
(2004/108/EC)**

**RoHS Richtlinie
(2011/65/EU)**

angewandte harmonisierte Normen

EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-6:2010

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

EN 61000-3-3:2008

Typ / Gerätbezeichnung:

Bohr- und Meißelhammer PBH 1050 A1

Herstellungsjahr: 12-2012

Seriennummer: IAN 79730

Bochum, 31.12.2012



Semi Uguzlu
- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

KOMPERNASS GMBH

Burgstraße 21
D-44867 Bochum

© by ORFGEN Marketing

Last Information Update · Stan informacij · Stanje
informacij · Stav informací · Stav informácií

Stand der Informationen: 12/2012

Ident.-No.: PBH1050A1122012-PL/SI/CZ/SK

IAN 79730

4 